



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

03.22
174

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



SEMAINE DES DROITS DES FEMMES.

« MA VIE, MES CHOIX ».

WEEK VAN DE VROUWENRECHTEN.

‘MIJN LEVEN, MIJN KEUZES’.



4

À LA UNE | OP DE COVER

Semaine des Droits Des Femmes
Week van de vrouwenrechten

Du 6 au 13 mars, la Ville sensibilise aux inégalités qui subsistent... encore et toujours. Het centrale thema van deze editie: 'De hindernissen en vooroordelen rond het moederschap.'

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Beste
Brusselaars,

Le mois dernier, nous lançons l'appel à projets de solidarité internationale et voici qu'à présent nous sommes en mesure de pouvoir commenter la toute prochaine édition de la Semaine des Droits des Femmes. Même si les sujets abordés sont très sensibles, c'est avec un bonheur non dissimulé que nous entamons ce retour vers nos activités thématiques récurrentes, sans avoir à trop redouter le couperet de la crise sanitaire. S'il est vrai que les voyants ne sont pas encore tous au vert, nous pouvons néanmoins évoluer dans une sérénité constructive et... je le répète : quel bonheur !

Vorige maand deden we nog een oproep voor projecten rond internationale solidariteit en dit keer werpen we een blik op de initiatieven rond de Week van de Vrouwenrechten. Sommige onderwerpen kunnen erg gevoelig liggen, maar we zijn vooral blij met het feit dat dergelijke terugkerende thematische weken opnieuw kunnen plaatsvinden! De coronacrisis heeft lang genoeg stokken in de wielen gestoken. En ook al staan de lichten nog niet allemaal en helemaal op groen, toch kunnen we ervan uitgaan dat we evolueren naar een constructieve sereniteit... Gelukkig maar!

Le monde entier a terriblement souffert et Bruxelles n'a certainement pas été épargnée. Les stigmates de la pandémie seront longs à surmonter, mais notre résilience l'emportera. C'est ainsi qu'en déployant un Schéma de Développement Commercial, nous entendons atteindre un nouvel équilibre qui sera tout au bénéfice de l'attractivité commerciale du centre de Bruxelles. Toute évolution réclame une adéquation et nous voulons y être attentif.

De hele wereld kreeg het verschrikkelijk hard te verduren en ook Brussel bleef niet gespaard. Het zal lang duren om de sporen van de pandemie te wissen, maar onze veerkracht zal uiteindelijk zegevieren. Zo willen we met het Schema voor Commerciële Ontwikkeling een nieuw evenwicht bekomen dat de commerciële aantrekkingskracht van het centrum ten goede komt. Elke ontwikkeling vraagt om aanpassingen en daar willen we nauw op blijven letten en inzetten.

Par ailleurs, ce n'est pas non plus l'actualité des Marolles qui viendra ternir le climat positif de ce *Brusseleir*, puisqu'il est manifeste que le Contrat de Quartier Durable est en passe d'éclore comme un bouquet fleuri.

En verder draagt ook het nieuws over de projecten van Made in Marollen zeker bij tot de positieve klanken in deze *Brusseleir*. Het Duurzaam Wijkcontract brengt de buurtbewoners immers samen met en rond hun eigen ideeën.

Le printemps arrive et il est annonciateur d'une liberté retrouvée... enfin !!!

De lente komt eraan en dit keer brengt ze alvast een stuk van het rijk der vrijheid... Eindelijk!

Votre Bourgmestre.

Uw Burgemeester.

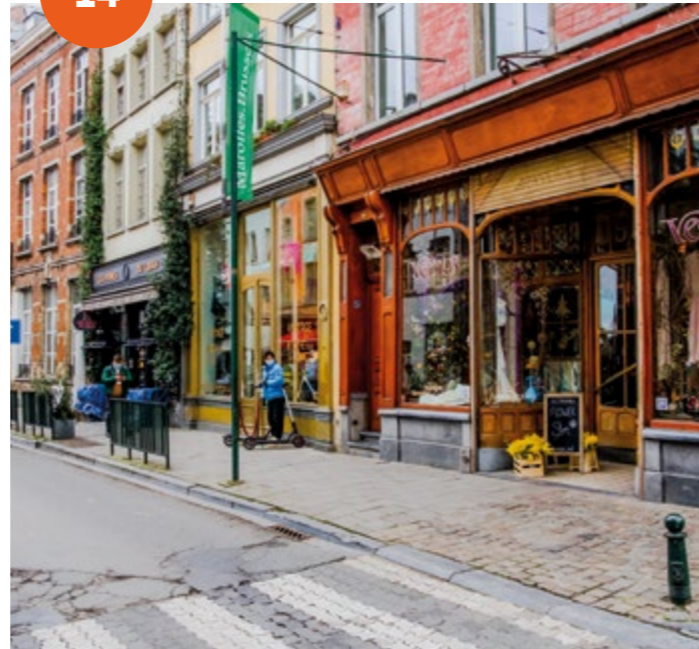


BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

À LA DEUX | IN DE KIJKER
Plus de diversité commerciale
dans les quartiers
Meer handelsdiversiteit in
de wijken

Ou comment miser sur les spécificités et les atouts des quartiers. Het uitspelen van de ambachten en de eigenheden van elke wijk.

14



16

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2
Initiatives fleuries, 'Made in Marolles'
Kleurrijke initiatieven 'Made in Marollen'

Des projets pour rassembler durablement les habitants des Marolles. 14 projecten brengen de bewoners van de Marollen nog meer en duurzamer bij elkaar.

PORTRAIT | PORTRET
Léa Bayekula
Grâce athlétique
Atletische wilskracht
... et ambassadrice de volonté.
Rolstoellete en ambassadrice van
de wilskracht.

18



© Gilles Deherand - Ligue Handisport Francophone

9 COVID-19
Les dernières infos !
De recente info!

10 NOUVELLES | NIEUWS
20 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois |
Nieuws van de maand

BOUGE | UIT
24 100 ans de cités-jardins à
Bruxelles : ça se fête !
Brussel viert 100 jaar tuinwijken!
Agenda

26 Banad Festival, bijoux Art nouveau
et Art déco | Banad Festival, onze
art-nouveau- en art-decotrots

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
Collège des Bourgmestre et
Échevins
College van Burgemeester en
Schepenen

SEMAINE DES DROITS DES FEMMES. « MA VIE, MES CHOIX ».

Comme chaque année, la Ville organise la Semaine des Droits Des Femmes (SDDF). Du 6 au 13 mars, plusieurs activités et autres conférences seront organisées à Bruxelles pour sensibiliser aux inégalités qui subsistent... encore et toujours.

L Le mardi 8 mars marque la Journée internationale de lutte en faveur des droits des femmes. Pas la Journée des femmes ou la Journée pour les femmes comme certains ont pris la mauvaise habitude de la nommer. Depuis des années, les autorités communales luttent activement pour l'égalité entre les femmes, les minorités de genres et les hommes, d'une part, mais aussi pour l'égalité des chances en général. De cette volonté est, entre autres, né le plan d'action **BXL Feminist**. Adopté en 2014, ce plan en est aujourd'hui à sa quatrième version (2020-2022) et est revu et adapté en fonction des évaluations et des constats.

Mais revenons à cette Semaine des Droits Des Femmes. La Ville planche sur une programmation hétéroclite qui mêle conférences, tables rondes, spectacles, projections, etc. Au cœur de cette édition 2022, un thème : la maternité et les préjugés qui y sont liés. De l'allaitement dans l'espace public à l'accouchement, en passant par les injonctions qui pèsent encore sur les épaules des mères aujourd'hui, « L'objectif premier de la SDDF 2022 est de sensibiliser le plus largement possible le public aux stéréotypes et difficultés rencontrés par des femmes en tant que (future) mère et/ou dans leur choix de ne pas avoir d'enfants. Cela inclut, entre autres, les violences obstétricales, la gestation pour autrui ou les difficultés rencontrées par des femmes monoparentales », détaille la Ville.

UN APPEL À PROJETS POUR UNE PROGRAMMATION RICHE.

Dans l'idée de proposer des activités riches et variées, la Ville a opté pour un appel à projets qui invitait les acteurs et actrices locales ayant une expertise en matière de lutte contre les discriminations de genre à poser leur candidature. À souligner également, le but est bien de viser tous types de publics, peu importe l'âge, le genre ou la classe sociale. Enfin, la Semaine des Droits Des Femmes sera également l'occasion d'inaugurer un banc spécialement conçu pour l'allaitement. Celui-ci sera installé dans un lieu public au cœur de la Ville lors du lancement de la Semaine des Droits Des Femmes. ▶

WEEK VAN DE VROUWENRECHTEN. 'MIJN LEVEN, MIJN KEUZES'.

Naar goede gewoonte organiseert de Stad ook dit jaar haar Week van de Vrouwenrechten – WVR. Van 6 tot 13 maart staat er heel wat op het menu om het publiek bewust te maken over de hardnekkige ongelijkheid tussen mannen en vrouwen.

O Op dinsdag 8 maart vraagt de Internationale Vrouwendag aandacht voor de vrouwenrechten. Niet zomaar een 'Vrouwendag' van zoals sommigen het soms ten onrechte noemen. Al jaren zet het stadsbestuur zich in voor de gelijkheid van vrouwen, genderminderheden en mannen, maar ook voor gelijke kansen in het algemeen. Deze beslissing leidde onder meer tot het in 2014 goedgekeurde actieplan **BXL Feminist**. Op basis van evaluaties en vaststellingen wordt het om twee jaar herzien en bijgewerkt. Vandaag is het plan dus aan zijn vierde versie toe (2020-2022).

Voor de Week van de Vrouwenrechten stelt de Stad een gevarieerd programma samen met lezingen, rondetafelgesprekken, voorstellingen, filmvertoningen... Het centrale thema van deze editie is 'de hindernissen en vooroordelen rond het moederschap'. Van borstvoeding in het openbaar tot bevallen, of voldoen aan eisen en verwachtingen die ook vandaag nog zwaar wegen op de schouders van de moeders. "Het hoofddoel van de WVR 2022 is het publiek zo uitvoerig mogelijk bewust te maken over de stereotypen en moeilijkheden waarmee vrouwen – als (toekomstige) moeder en/of in hun keuze om geen kinderen te krijgen – nog steeds te maken krijgen. Dit gaat concreet om onder meer verloskundig geweld, draagmoederschap of de moeilijkheden die alleenstaande moeders ervaren", licht de Stad toe.

PROJECTOPROEP VERRIJKT HET PROGRAMMA.

Om een waardevol en divers programma te kunnen aanbieden, organiseerde de Stad een projectoproep voor lokale spelers met ervaring en knowhow in de strijd tegen genderdiscriminatie. Het is daarbij de bedoeling om elk soort publiek te bereiken, ongeacht leeftijd, gender of sociale klasse. Bij de start van de WVR wordt er in het stadscentrum ook een speciale borstvoedingsbank ingehuldigd (zie blz. 6). ▶

COUP D'ŒIL SUR LA PROGRAMMATION.

Echantillon non exhaustif de la SDDF 2022 : projections, rencontres, brunch, spectacles... organisés dans différents lieux culturels et publics de la Ville.

EXPO-CONFÉRENCE. 'OBSTACLES ET PRÉJUGÉS ENTOURANT LA MATERNITÉ', 8.3.

Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000. Vaste thème pour cette conférence organisée par l'asbl Femmes Fières qui a pour mission de 'rendre l'entrepreneuriat accessible aux femmes situées dans les régions en développement'. Cette expo-conférence s'inscrit dans la So She Week qui initie à l'entrepreneuriat. « Beaucoup de femmes sont encore perçues différemment en fonction de la situation familiale qu'elles se sont choisie », explique Leïla de l'asbl. L'idée est de déconstruire les préjugés tout en proposant des solutions pour les renverser. L'exposition comprend des portraits de femmes accompagnés de témoignages sonores. Celles-ci seront ensuite invitées, aux côtés d'experts, à partager leur expérience.

TÉMOIGNAGES-DÉBAT : 'CHOIX DE MATERNITÉ DES FEMMES EN SITUATION DE HANDICAP: PARCOURS D'OBSTACLES', 8.3.

Sleep Well Youth – 23 rue du Damier – 1000 – 10h > 12h – Plateforme Handicap Europe-Afrique. Devenir mère est un désir de beaucoup de femmes. Les femmes en situation de handicap, comme toutes autres femmes, ont les mêmes désirs et droits. Souvent poussées à subir des traitements invasifs tel que l'avortement et la stérilisation, leur avis n'est pas pris en compte et l'accès aux services de santé reproductive et aux programmes de dépistage leur est refusé. Une intervention rendue possible par le docteur Solange Béatrice Kouo Epa.

ATELIER 'L'ALLAITEMENT EN PUBLIC', 7, 9 & 11.3, CIPrOC – 15 impasse Saint-Jacques – 1000. CIPrOC, cette association bruxelloise œuvre pour l'intégration professionnelle et l'obtention d'un emploi rémunéré. L'atelier s'étend sur trois jours et part du constat que les femmes qui allaitent sont encore mal accueillies dans l'espace public. Le premier atelier vise à déconstruire les clichés, le second à définir le cadre juridique et le troisième à donner la parole aux allaitantes.

Programmation complète : www.bruxelles.be/semainedesdroitsdesfemmes.

PROGRAMMA IN EEN NOTENDOP.

Hieronder slechts enkele initiatieven van de WVRV 2022 naast een pak andere (film)vertoningen, brunches, ontmoetingen... op verschillende locaties in de Stad.

EXPO-CONFÉRENCE. 'BARRIÈRES EN VOOROORDELEN ROND HET MOEDERSCHAP', 8.3.

Stadhuis – Grote Markt – 1000. Veelomvattend thema voor deze conferentie georganiseerd door Femmes Fières, een vzw die zich inzet om "het ondernemerschap toegankelijk te maken voor vrouwen in ontwikkelingsgebieden". Deze expo-conferentie maakt deel uit van de So She Week die wegwijs maakt in het ondernemerschap. "Veel vrouwen worden nog anders beoordeeld, afhankelijk van de gezinssituatie waarvoor ze kozen", legt Leïla van Femmes Fières uit. Het is de bedoeling om vooroordelen te ontcrachten en oplossingen te bieden die ze omkeren. Op de tentoonstelling zijn fotoportretten van vrouwen te zien, aangevuld met audiogetuigenissen over het moederschap. Zij komen trouwens tijdens de conferentie, samen met verschillende experts, hun ervaringen delen.

GETUIGENISSEN - DEBAT: 'MOEDERSCHAPSKEUZE VOOR VROUWEN MET EEN HANDICAP: EEN PARCOURS VOL HINDERNISSEN', 8.3.

Sleep Well Youth – Dambordstraat 23 – 1000 – 10 > 12u. Door de vzw PHEA Plateforme Handicap Europe-Afrique. Moeder worden is een wens van veel vrouwen. Vrouwen met een beperking hebben, net als alle andere vrouwen, dezelfde wensen en rechten. Deze vrouwen worden nog te vaak gedwongen om invasieve behandelingen zoals abortus en sterilisatie te ondergaan. Er wordt geen rekening gehouden met hun mening en ze krijgen geen toegang tot reproductieve gezondheidsdiensten en screeningprogramma's. Dit debat is mogelijk dankzij de inzet van Dr. Solange Béatrice Kouo Epa.

WORKSHOP 'BORSTVOEDING IN HET OPENBAAR', 7, 9 & 11.3.

CIPrOC – Sint-Jacobsengang 15 – 1000. De Brusselse organisatie CIPrOC zet zich in voor professionele inschakeling en begeleiding bij het vinden van betaald werk. Het initiatief voor deze workshop gaat uit van de vaststelling dat borstvoeding geven op openbare plaatsen nog niet algemeen wordt aanvaard. De eerste workshop snijdt het onderwerp 'clichés doorbreken' aan, de tweede neemt het juridische kader onder de loep en de derde laat moeders die borstvoeding geven aan het woord.

Volledig programma: www.brussel.be/weekvanderechtereenvandevrouw.



FOCUS SUR LE PLAN D'ACTION 2020-2022.

Le Plan d'action de lutte pour l'égalité des chances en est à sa quatrième version. Et cette Semaine des Droits Des Femmes s'y inscrit parfaitement. Les objectifs de 2020-2022 sont nombreux et des groupes de travail sont mis en place afin de dégager des solutions concrètes. Trois chantiers, parmi d'autres, sont par exemple en cours :

- le développement du **gender budgeting**, un concept innovant qui entend évaluer et classer les lignes budgétaires avec une perspective de genre. L'objectif ? Mesurer l'impact réel d'une d'une dépense sur les femmes et les hommes et de proposer ensuite des actions correctrices si différence il y a.
- Deuxième chantier, l'**éducation à l'égalité** dans les écoles où de nombreuses activités sont mises en place pour déconstruire les stéréotypes liés aux genres.
- Et enfin, le renforcement de la **représentation des femmes** dans l'espace public en baptisant plus de rues, de parcs... au nom de femmes illustres tout en continuant à sensibiliser au quotidien auprès de tous les publics.

www.bruxelles.be/plan-egalite-femmes-hommes.

FOCUS OP HET ACTIEPLAN 2020-2022.

Zoals eerder al vermeld is het **BXL Feminist** of het Actieplan voor gelijkheid tussen vrouwen en mannen, aan zijn vierde versie toe. De WVR sluit daar perfect bij aan. Het plan 2020-2022 omvat heel wat doelstellingen. Daarom werden er werkgroepen opgericht die tot concrete oplossingen moeten komen. Zo lopen er momenteel onder andere drie projecten.

- **Gender budgeting**: een innovatief concept om de begrotingslijnen te evalueren en in te delen vanuit genderperspectief. Het doel: de werkelijke impact van uitgaven op vrouwen en mannen meten en – als er een verschil is – corrigerende maatregelen voorstellen.
- Het **gendergelijk onderwijs** bevorderen in de scholen waar men heel wat activiteiten op touw zet om genderstereotypen te doorbreken.
- De **vertegenwoordiging van vrouwen** in de openbare ruimte versterken, door straten, parken en pleinen te noemen naar beroemde vrouwen.

Daarnaast blijft de Stad zich inzetten om de verschillende doelgroepen voortdurend te sensibiliseren rond gendergelijkheid.

www.brussel.be/actieplan-voor-gelijkheid-tussen-vrouwen-en-mannen.

FLORA BILLIOUW. FONDATRICE DE STICHTER VAN 'WHEEL OF CARE'.

En 2017, Flora Billiouw décide de quitter les tours du WTC où elle travaille en tant que sage-femme en chef pour lancer Wheel of Care (La roue du soin, en français). Derrière ce nom intrigant, la volonté d'offrir des soins à domicile plus égalitaires et de façon écologique aux femmes, mais pas uniquement...



Quels soins propose Wheel of Care ?

Flora Billiouw : « Wheel of Care, c'est une collaboration entre des sages-femmes et des infirmières. On propose des soins prénataux et postnataux, mais également d'autres soins à domicile. Le tout, dans une démarche la plus écologique possible. Tous nos déplacements se font en vélo électrique et nous réfléchissons ensemble à comment limiter notre empreinte écologique en tant que soignantes. Nous sommes conventionnés et nous avons opté pour le tiers-payant, ce qui veut dire que les frais sont pris en charge par la mutuelle des patientes. Notre public est composé de plusieurs profils : des futures mamans, des personnes LGBTQIA+, des personnes précaires, isolées ou tout simplement des patientes qu'on accompagne quotidiennement. »

De quels constats est né Wheel of Care ?

F.B. : « Après mes études de sage-femme, j'ai réalisé plusieurs missions en Afrique. En rentrant en Belgique, j'ai trouvé un boulot à la Croix-Rouge où j'accueillais beaucoup de femmes réfugiées. C'était en 2016. Je me suis rendu compte que je n'avais pas forcément besoin d'aller à l'étranger pour me rendre utile. J'ai eu envie de faire quelque chose qui a du sens à Bruxelles, la ville où

je suis née. Aussi, je voulais proposer des soins à domicile accessibles à tout le monde en ayant une approche différente, écologique et tournée vers les patientes. Je voulais être à leur écoute, leur laisser de l'espace et leur donner la parole. »

En quoi Wheel of Care lutte pour l'égalité des femmes en général et des mères en particulier ?

F.B. : « Le fait d'aller chez ces femmes, dans leur environnement personnel, de les écouter et de prendre le temps, ça leur redonne une place centrale. On apprend à les connaître, on fait la connaissance de son ou sa partenaire. Comment faire pour l'aider au mieux ? Proposer du slow care, c'est aussi lutter contre les violences gynécologiques et psychologiques dont les femmes sont trop souvent victimes. Et puis, via nos

Cellule Égalité des Chances – www.facebook.com/egalite.des.chances.bxl – egalitedeschances@brucity.be – 02 279 21 50.
Wheel of Care – 194 Rue Terre-Neuve – 1000 – www.wheelofcare.be – love@wheelofcare.be – 02 486 63 43.



In 2017 vertrekt Flora Billiouw uit het WTC-gebouw waar ze als coördinerende vroedvrouw voor het Rode Kruis werkt, om Wheel of Care op te richten. Deze intrigerende naam staat voor een organisatie die meer egalitaire en ecologische thuiszorg wil bieden. En niet enkel aan vrouwen.

workshops, on tente aussi de créer un réseau de femmes. Ça tisse du lien, de la solidarité. »

Pourquoi est-ce important de proposer un service comme celui-ci ?

F.B. : « Parce que nous sommes en 2022 et je pense qu'il y a beaucoup de choses qui évoluent dans notre société. Il est donc temps d'opérer certains changements. Par exemple, l'aspect environnemental est primordial en proposant un service à vélo. Ce moyen de locomotion permet également de redécouvrir la ville, ne pas être coincée dans des embouteillages, etc. Aujourd'hui, nous sommes une vingtaine de soignantes et soignants. Chaque année, nous apportons des soins à 500 familles d'environ 170 origines différentes. Pour moi c'était important de normaliser le fait qu'il faut soigner et aider tout le monde. »

Welke thuiszorg biedt Wheel of Care aan?

Flora Billiouw: "Wheel of Care is een samenwerking tussen vroedvrouwen en verpleegkundigen. We bieden vooral pre- en postnatale en ook andere verpleegkundige thuiszorg aan. Daarbij kiezen we voor een zo duurzaam mogelijke aanpak. We verplaatsen ons met een elektrische fiets en denken samen na over hoe we onze ecologische voetafdruk als zorgverleners kunnen beperken. We zijn geconventioneerd en werken ook met de derdebetalersregeling, wat betekent dat we de betalingen rechtstreeks met het ziekenfonds regelen. Onze patiënten hebben uiteenlopende profielen: toekomstige moeders, lgbtqia+, kwetsbare en sociaal geïsoleerde personen, of gewoon patiënten die we dagelijks helpen."

Hoe is Wheel of Care ontstaan?

F.B.: "Nadat ik afstudeerde als vroedvrouw deed ik verschillende missies in Afrika. Toen ik terugkwam vond ik een baan bij het Rode Kruis waar ik zorgde voor veel vluchtelingen vrouwen. Dat was in 2016. Ik besepte dat ik niet per se naar het buitenland moest trekken om me nuttig te maken. Ik wilde iets anders doen, iets wat zinvol was voor mijn geboortestad Brussel. Dus besloot ik thuiszorg aan te bieden, toegankelijk voor iedereen en met een andere aanpak. Duurzaam en patiëntgericht. Naar de patiënten luisteren, hen ruimte geven en laten spreken."

Hoe zet Wheel of Care zich in voor de gelijkheid van vrouwen en moeders in het bijzonder?

F.B.: "We bezoeken deze vrouwen in hun persoonlijke omgeving, nemen onze tijd en luisteren naar hen. Zo staan ze weer centraal. We leren hen kennen, maken kennis met hun partner. Hoe kunnen we hen het beste helpen? Slow care aanbieden betekent ook strijden tegen verloskundig en psychisch geweld waar vrouwen maar al te vaak het slachtoffer van zijn. En ook via onze workshops proberen we een vrouwenennetwerk op te bouwen. Dit creëert een band en solidariteit."

Waarom is dit soort dienstverlening belangrijk?

F.B.: "Omdat het 2022 is en dus tijd voor een aantal veranderingen! Respect voor het milieu bijvoorbeeld is cruciaal, daarom leggen we de huisbezoeken met de fiets af. Op dit ogenblik zijn we met een twintigtal verpleegkundigen. Elk jaar bieden we thuiszorg aan 500 gezinnen van ongeveer 170 verschillende origines. Ik vind het belangrijk dat het normaal wordt dat iedereen verzorging en hulp krijgt."

Cel Gelijke Kansen – www.facebook.com/egalite.des.chances.bxl – gelijkekansen@brucity.be – 02 279 21 50.
Wheel of Care – Nieuwland 194 – 1000 – www.wheelofcare.be – love@wheelofcare.be – 02 486 63 43.



COVID-19. LES DERNIÈRES INFOS. DE RECENTE INFO!

LES RÈGLES DE BASE CONTRE LE CORONA.

Faites-vous vacciner et bénéficiez en temps voulu de la dose booster du vaccin.



DE BASIS- REGELS OM HET CORONAVIRUS TE BESTRIJDEN.

Laat u vaccineren en vergeet ook de boosterprik niet, zodra dit kan.

Limitez les contacts.



Beperk uw contacten.

Portez un masque.



Draag een mondkapje.

Ventilez les espaces intérieurs.



Verlucht regelmatig het huis.

Faites des autotests.



Doe een zelftest als u twijfelt.

Respectez les distances.



Houd afstand.

Suivez les consignes de télétravail.



Werk zoveel mogelijk thuis.

Respectez les règles de quarantaine et d'isolement.



Houd u aan de quarantaineregels.

Pratiquez vos activités de préférence à l'extérieur.



Doe je activiteiten liefst buiten.

SE FAIRE VACCINER ?

LE VACCIN POUR LES 5 À 11 ANS.

Sur le territoire de la Ville, les enfants âgés de 5 à 11 ans peuvent, à intervalles fixes, se faire vacciner au **centre de vaccination Pacheco** ou à l'**Antenne HUDERF (hôpital des enfants)**. La prise de **rendez-vous est obligatoire** via la plateforme en ligne bruvax.brussels.doctena.be ou via le **02 214 19 19**. Attention, les enfants jusqu'à 15 ans doivent être accompagnés de l'un de leurs parents ou de leur tuteur lors de leur visite dans un centre de vaccination.

LE VACCIN POUR LES PLUS DE 16 ANS.

Actuellement, **les Bruxellois de plus de 16 ans peuvent se rendre dans le centre de vaccination de leur choix sans rendez-vous** (à l'exception de l'Hôpital Militaire). Il est recommandé de se présenter aux centres de vaccination au moins 1h avant l'heure de fermeture. Pour éviter d'attendre, il est toujours possible de prendre rendez-vous via bruvax.brussels.doctena.be ou via le **02 214 19 19**.

RAPPEL DE VACCIN À PARTIR DE 18 ANS.

Il est dès à présent possible de recevoir une dose de rappel du vaccin si le délai minimum entre la dernière dose de vaccin et la dose de rappel est respecté :

- vous avez reçu le vaccin (unidose) Johnson & Johnson ? Deux mois d'attente minimum avant la dose de rappel
- vous avez reçu le vaccin (2^e dose) Moderna/Pfizer/AstraZeneca ? Quatre mois d'attente minimum avant la dose de rappel.

VALIDITÉ DU CST ?

À partir du 1^{er} mars, la durée de validité du Covid Safe Ticket (CST) après une primovaccination complète sera raccourcie à 150 jours (5 mois). Après la dose de rappel, le CST reste valable indéfiniment.

SE FAIRE VACCINER À DOMICILE ?

Les personnes âgées ou en incapacité totale de se déplacer dans un centre de vaccination peuvent se faire vacciner à domicile par leur médecin de famille. Les personnes n'ayant pas de médecin généraliste peuvent téléphoner au **1710**.

RAPPEL !

Les centres de vaccination de Bruxelles ne vaccinent que les personnes domiciliées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

DE VACCINATIE.

KINDEREN VAN 5 TOT 11 JAAR.

Kinderen van 5 tot 11 jaar woonachtig in Brussel, kunnen **enkel op afspraak** en op vaste tijdstippen hun vaccin toegediend krijgen in het **vaccinatiecentrum Pacheco** en **Antenne HUDERF (kinderziekenhuis)**. Een afspraak is dus verplicht via: bruvax.brussels.doctena.be of **02 214 19 19**. Opgepast: kinderen t.e.m. 15 jaar moeten zich samen met (één van) hun ouders of hun voogd in het vaccinatiecentrum aanmelden.

HET VACCIN VOOR 16-PLUSSEERS.

Momenteel kunnen **alle Brusselaars ouder dan 16 jaar** zich **zonder afspraak** laten vaccineren in onze vaccinatiecentra (met uitzondering van het Militair Hospitaal). We bevelen aan om minstens een uur voor sluitingstijd naar het vaccinatiecentrum te gaan. Wie eventuele lange wachttijden wilt vermijden, kan nog steeds een afspraak maken via bruvax.brussels.doctena.be of **02 214 19 19**.

BOOSTERPRIK VANAF 18 JAAR.

Ouder dan 18? Dan kunt u nu de boosterprik krijgen indien er voldoende tijd zit tussen het laatste vaccin dat u gekregen hebt en de boosterprik:

- u kreeg de enkele dosis van het vaccin Johnson & Johnson: minstens twee maanden.
- u kreeg de tweede dosis van het vaccin Moderna/Pfizer/AstraZeneca: minstens vier maanden.

IS UW CST NOG GELDIG?

Vanaf 1 maart zal de geldigheidsduur van het Covid Safe Ticket na een primovaccinatie verminderd worden tot 150 dagen (5 maanden). Na de boosterprik blijft het CST onbeperkt geldig.

KUNT U ZICH THUIS LATEN VACCINEREN?

Mensen die bedlegerig zijn of totaal niet in staat zijn om naar een vaccinatiecentrum te komen, kunnen zich thuis laten vaccineren door hun huisarts. Mensen die geen huisarts hebben kunnen bellen naar **1710**.

OPGEPAST!

De vaccinatiecentra in Brussel vaccineren **enkel mensen die woonachtig zijn op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**.

coronavirus.brussels.

> Ce *Brusseleir* a été clôturé le lundi 21 février. | Deze *Brusseleir* werd afgesloten op maandag 21 februari.

UN POTAGER URBAIN, COMMENT ÇA MARCHE ?

La Ville a confié à l'association Skyfarms la mission d'accompagner gratuitement les citoyens qui s'investissent dans les potagers urbains. Elle soutient et forme les collectifs citoyens qui cultivent un potager ou qui veulent en créer un nouveau. Plusieurs modules sont proposés comme des plants de cultures, le sol : paillage et fertilité, la co-gestion, la conception d'un système d'irrigation, etc. Il est également possible de bénéficier d'un module adapté en fonction des besoins spécifiques du potager.

www.bruxelles.be/formation-en-potager-urbain
> bouton 'Faire ma demande en ligne'.



EEN MOESTUIN? ZO PAK JE HET AAN!

De Stad vertrouwd Skyfarms de gratis begeleiding toe van iedereen die een stadsmoestuin heeft of wil beginnen. Deze organisatie is gespecialiseerd in de ondersteuning en opleiding van burgergroepen. Er staan verschillende themacursussen op het programma: een teeltplan, de bodem: mulching en vruchtbaarheid, beheer van een moestuin, een irrigatiesysteem aanleggen... U kunt ook een opleiding aanvragen die is afgestemd op de specifieke noden van de moestuin.

www.brussel.be/opleiding-moestuinen-de-stad > knop 'Online aanvragen'.

L'EAU, C'EST CAPITAL !

Du dimanche 20 au dimanche 27 mars, place aux Journées bruxelloises de l'Eau. L'occasion de mettre notre patrimoine bleu à l'honneur et d'inciter les Bruxellois à retrouver le fil de l'eau à travers des visites guidées, des conférences, des balades nature, des villages de l'eau, des croisières, des expositions, mais aussi la campagne 'Ici commence la mer' qui incite à ne plus rien jeter dans les avaloirs d'égouts. Au programme : les animations au Musée des Égouts, des installations de capteurs pour détecter les fuites et les pannes des fontaines à boire en espace public, et de nombreuses activités proposées du côté du Canal.

Programme complet :
www.coordinationsenne.be.

WATER, VAN LEVENSBELANG.

Dit jaar vinden de Brusselse Waterdagen plaats van zondag 20 tot zondag 27 maart. Een niet te missen moment dus om ons blauwe patrimonium in de kijker te zetten en de Brusselaars aan te moedigen hun 'stad langs het water' te herontdekken. Op het programma: bezoeken en rondleidingen, lezingen, natuurwandelingen, waterdorpen, boottochten, maar ook de campagne 'Hier begint de zee' die iedereen aanspoort om niets in de rioolputjes te gooien. Dit is onder meer wat u concreet mag verwachten: workshops en voorstellingen in het Riolenmuseum, installatie van sensoren om lekken en storingen in de openbare drinkfontein te detecteren en nog een pak andere initiatieven in de Kanaalzone.

Volledig programma: www.coordinatiezenne.be.

DES STAGES ET DES PLAINES POUR LES ENFANTS.

L'asbl Jeunesse à Bruxelles accueille les enfants âgés de 3 à 12 ans durant les périodes de congés scolaires en organisant des plaines de vacances ou des stages thématiques. L'association travaille en étroite collaboration avec le Service de la Jeunesse pour proposer des activités de vacances qui visent le bien-être des jeunes, leur éveil, l'épanouissement de leur personnalité, sans oublier la découverte et l'amusement. Toutes ces activités sont agréées par l'ONE.

Horaires et inscriptions : www.jeunessebruxelles.be.

Le Service des Sports organise lui aussi des stages sportifs pour les enfants âgés de 8 à 12 ans.

www.bruxelles.be/vacances-sportives.

EEN ACTIEVE VAKANTIE VOOR KINDEREN.

De vzw Jeugd in Brussel organiseert tijdens de schoolvakanties speelpleinen en diverse activiteiten voor kinderen van 3 tot 12 jaar. De vereniging werkt nauw samen met de Jeugddienst om vakantieactiviteiten aan te bieden die gericht zijn op het welzijn, de ontwikkeling en persoonlijke groei van de kinderen, maar ook op hun ontspanning en amusement. Alle activiteiten zijn goedgekeurd door ONE / Kind en Gezin.

Data en inschrijvingen: www.jeunessebruxelles.be.

De Sportdienst organiseert sportvakanties voor kinderen van 8 tot 12 jaar.

www.brussel.be/sportvakanties.

APPEL À PROJETS CLIMAT.

Avec près de 170 projets introduits en 3 ans, l'appel à projets 'Initiatives Durables' confirme qu'il rencontre bien les attentes de ses habitants. En 2022, il évoluera encore pour cette fois-ci permettre aux Bruxellois de mieux pouvoir se mobiliser pour faire face aux enjeux environnementaux et climatiques. Désormais appelé 'Appel à Projets Climat', il s'ouvre sur une période de 6 mois, avec 3 moments d'analyse par le jury, et financera désormais deux types de projets. Les premiers disposant jusqu'à 15.000 euros pour pouvoir l'organiser et le mettre en place, les seconds pouvant disposer d'un budget allant jusque 50.000 euros. Autre nouveauté, il sera désormais possible de demander qu'une partie du subside alloué le soit dans la monnaie locale bruxelloise, la Zinne. Une cartographie de l'ensemble des projets sera disponible en ligne pour dynamiser la mise en réseau des initiatives locales. L'appel à projet Climat sera ouvert et accessible en ligne du 15 mars au 15 septembre via www.bruxelles.be/appel-projets-climat.

Cellule Climat – 02 279 44 50 – climat@brucity.be.



PROJECTOPROEP VOOR HET KLIMAAT.

In drie jaar tijd kwamen er voor de oproep 'Initiatieven voor duurzaamheid' bijna 170 projecten binnen. Een bewijs dat de actie goed wordt onthaald bij de inwoners. Ook dit jaar wil de Stad de Brusselaars een kans geven zich nog beter in te zetten om de milieu-uitdagingen de baas te kunnen. Het initiatief heet nu 'Projectoproep Klimaat' en loopt over zes maanden inclusief drie jurymomenten. Voortaan worden er twee soorten projecten mee gefinancierd. De eerste soort kan tot 15.000 euro hebben om het project te organiseren en vorm te geven, en de tweede reeks initiatieven kan tot 50.000 euro ontvangen. Ook nieuw is dat deelnemers dit jaar een deel van de toegekende subsidie kunnen ontvangen in de lokale Brusselse munt, de Zinne. Er zal ook online een kaart met alle projecten beschikbaar zijn om het netwerken tussen de lokale initiatieven te bevorderen. Inschrijven voor de 'Projectoproep Klimaat' kan online van 15 maart tot 15 september via www.brussel.be/projectoproep-klimaat.

Cel Klimaat – 02 279 44 50 – klimaat@brucity.be.



CONSEIL PREVENTION. PREVENTIETIP.

DOCUMENTS D'IDENTITÉ PERDUS ? CARTES BANCAIRES VOLÉES ? QUE FAIRE ?



Vous avez pris toutes vos précautions pour vous prémunir des pickpockets, comme :

- préparer à l'avance votre abonnement de transport pour ne pas montrer le contenu de votre sac ;
- être attentif à vos bagages et votre sac à main ;
- éviter de mettre vos objets de valeur en évidence sur la table au restaurant ;
- rester vigilant aux personnes autour de vous dans les lieux fortement fréquentés.

Malgré cela, vous constatez que votre portefeuille contenant vos cartes bancaires et documents d'identité a disparu. Que faire ?

DEUX NUMÉROS À RETENIR.

00800 2123 2123, DOC STOP, (24h/24 - 7j/7 - GRATUIT).
Après avoir vérifié que vous êtes bien le titulaire du document pour lequel vous appelez, l'opérateur bloquera votre document d'identité. Vous éviterez ainsi une utilisation frauduleuse de celui-ci, par exemple pour un emprunt à votre nom.

078 170 170, CARD STOP, (24h/24 - 7j/7 - GRATUIT).
CARD STOP a changé de numéro et est désormais gratuit. Téléphonnez si vous avez perdu ou que vous vous êtes fait voler votre carte de crédit/débit. Une fois bloquée, vous devrez introduire une demande de nouvelle carte auprès de votre banque ou votre banque le fera automatiquement selon les cas. Si vous constatez des transactions anormales sur votre compte bancaire, appelez CARD STOP et prévenez votre banque.

Bravo – Service de Prévention –
02 279 65 11 – www.bravvo.be.

IDENTITEITS- DOCUMENTEN VERLOREN? BANKKAART GESTOLEN? WAT NU?

U was voorzichtig en beschermde uzelf tegen zakkenrollers, bijvoorbeeld door:

- uw vervoerspas of abonnement klaar te houden voor u opstapt, om de inhoud van uw tas verborgen te houden;
- uw handtas, rugzak, boodschappentas... altijd in het oog te houden;
- geen waardevolle voorwerpen zichtbaar op tafel te leggen in een restaurant;
- alert te blijven voor personen rond u heen op drukke plaatsen.

Maar toch stelt u plots vast dat uw portefeuille met uw bankkaart(en) en identiteitsdocument(en) verdwenen is. Wat nu?

ONTHOUD TWEE NUMMERS.

00800 2123 2123, DOC STOP, (24/7-helppdesk, gratis).
De operator verifieert eerst of u de houder bent van het identiteitsdocument waarvoor u belt en blokkeert het dan onmiddellijk. U vermijdt zo frauduleus gebruik van uw identiteitsdocument(en), zoals een lening op uw naam. Na aangifte bij DocStop moet u het verlies of de diefstal van uw identiteitsbewijs ook aangeven bij de politie.

078 170 170, CARD STOP, (24/24u. - 7/7d. - GRATIS).
CARD STOP heeft een nieuw nummer en dat is voortaan gratis. U kunt deze dienst bellen om uw debet- of kredietkaart te laten blokkeren in geval van diefstal, verlies of fraude. Na blokkering van uw betaalmiddel moet u bij uw bank een nieuwe kaart aanvragen. Stelt u abnormale transacties op uw bankrekening vast? Bel dan ook CARD STOP en verwittigt uw bank.

Bravo – Preventiedienst –
02 279 65 11 – www.bravvo.be.

DIFFÉRENCIER LA GESTION DES PARTERRES.

La gestion différenciée est une approche raisonnée de la gestion des Espaces verts et naturels. Le Service des espaces verts l'utilise depuis plusieurs années pour l'entretien de ses zones vertes. Le principe est de garder l'équilibre entre le respect de l'environnement et la qualité de l'espace géré. En résumé, il s'agit « d'entretenir autant que nécessaire mais aussi peu que possible ». Grâce à cette gestion différenciée, il est possible de diversifier les types d'espaces verts, de favoriser la biodiversité et de réduire l'utilisation de pesticides. Alors, pourquoi ne pas utiliser cette méthode chez vous ? Car au-delà du respect de l'environnement, celle-ci présente aussi des avantages techniques à court terme comme la réduction de ses dépenses liées à la remise en état pour cause de maladies ou pour des attaques de parasites, la réduction de la fréquence des tontes, des économies en eau, une réduction de la consommation d'intrants comme les engrais ou les produits phytosanitaires dans les sols.

Service des Espaces verts : 0800 14 477
- espacesverts@brucity.be.



GEDIFFÉRENCIÉERD BEHEER VAN DE GROENE RUIMTE.

Gedifferentieerd beheer is een slimme en vooral bedachtzame manier om om te gaan met de groene ruimten. De Stad past deze duurzame aanpak al verschillende jaren toe voor het onderhoud van haar parken. Het doel is een evenwicht te creëren tussen het respect voor het milieu en de kwaliteit van een groene ruimte. Kortom, "zoveel als nodig, maar zo weinig mogelijk onderhouden en ingrijpen". Dankzij een gedifferentieerd beheer kan men variatie brengen in de soorten groene ruimten, de biodiversiteit bevorderen en het gebruik van pesticiden beperken. Dus, waarom deze methode niet eens in eigen tuin toepassen? Het is immers een aanpak die niet enkel milieuvriendelijk is, maar op korte termijn flink wat voordelen biedt, zoals minder (gras)maaien, minder bestrijdingsmiddelen tegen ziekten of parasieten en minder water, meststoffen en bodemverbeteraars.

Groene Ruimten: 0800 14 477 - groeneruimten@brucity.be.



TU ME LE PRÊTES ? KAN IK HET LENEN?

La nouvelle Prêterie veut proposer aux habitants de la Ville un service de location d'objets divers à moindre coût. L'avantage ? Éviter l'achat d'un objet rarement utilisé, alors qu'il suffit de le louer un court moment à un prix très attractif. Pour créer la Prêterie, la Ville a choisi de collaborer avec la coopérative bruxelloise **Usitoo** qui propose à la location un large choix d'objets comme du matériel de nettoyage, des outils de bricolage, du matériel de voyage, de la logistique pour des petits événements... Des codes de réduction sont disponibles pour les habitants, ASBL et résidents du CPAS (codes postaux : 1000, 1020, 1120 et 1130) : -25% /code BXLZD (habitant), -50% code : BXLCPAS (résidents CPAS), -50 % code : BXLEnsemble (associations). Les objets commandés seront livrés dans un Usi-relais (point de retrait des commandes) sur le territoire de la Ville.

Commandes via
zero-dechet.bruxelles.be.

De nieuwe Spullenbib wil Brusselaars de mogelijkheid bieden voorwerpen te huren tegen een lage prijs. Het voordeel? Vermijden dat u een voorwerp moet kopen dat u zelden gebruikt, terwijl u het tijdelijk kunt huren voor een prijsje. De Stad start deze Spullenbib op samen met de Brusselse coöperatie **Usitoo**. Die verhuurt een ruim assortiment van artikelen zoals schoonmaakspullen, doe-het-zelfgereedschap, reismateriaal, benodigdheden voor feestjes of kleine events... Brusselaars, verenigingen en OCMW-huurders (postcode 1000, 1020, 1120 en 1130) krijgen een kortingscode: -25% code BXLZD (Brusselaar), -50% code BXLOCMW (OCMW-huurder), -50 % code BXLEnsemble (vereniging). De bestelde voorwerpen kunt u afhalen en terugbrengen in de Usi-afhaalpunten in de Stad.

Bestellen via zero-afval.brussel.be.



EEN UUR HET LICHT UIT... VOOR DE PLANEET.

Op zaterdag 26 maart neemt de Stad opnieuw deel aan de wereldwijde actie 'Earth Hour' van het WWF. Om 20u30 wordt de verlichting van het Stadhuis, de gebouwen op de Grote Markt en het Atomium een uur lang gedoofd. Al 15 jaar roept het Wereld Natuur Fonds iedereen op om op de laatste zaterdag van maart de elektriciteit uit te schakelen. Naast deze symbolische daad, blijft de Stad verder inzetten op energiebesparing, onder andere door sociale woningen en daken van openbare gebouwen te isoleren, water- en energielekken op te sporen, fotovoltaïsche panelen op daken aan te brengen, straten te vergroenen...

www.brussel.be/
duurzame-ontwikkeling.
www.earthhour.org -
www.facebook.com/earthhour.

ON ADORE LE NOIR POUR... LA PLANÈTE.

Le samedi 26 mars, la Ville se joindra encore à l'action mondiale 'Une heure pour la planète' proposée par le WWF. Dès 20h30 et pour une heure, les lumières qui éclairent l'Hôtel de Ville, les façades de la Grand-Place et l'Atomium seront éteintes. Depuis 15 ans maintenant, le WWF lance cet appel le dernier samedi du mois de mars pour inviter le plus grand nombre à couper l'électricité pour sensibiliser aux enjeux climatiques. À côté de cette action symbolique, la Ville poursuit son combat contre le réchauffement climatique : elle isole ses logements sociaux et les toitures de ses bâtiments publics, traque les fuites d'eau et les pertes d'énergie en tout genre, installe des parcs de panneaux photovoltaïques en toiture, végétalise ses rues...

www.bruxelles.be/developpement-durable.
www.earthhour.org - www.facebook.com/earthhour.

DIFFICULTÉS À PAYER VOS FACTURES D'ÉNERGIE ?

Vous n'arrivez plus à payer votre facture de gaz, d'électricité ou d'eau ? Vous ne comprenez pas votre décompte annuel ? Vous voulez recevoir des conseils pour consommer moins ? Vous voulez changer de fournisseur d'énergie ? Vous vous demandez si vous avez droit au tarif social ?

Le CPAS peut vous aider à trouver des solutions, notamment en vous :

- informant et en vous soutenant dans vos démarches ;
- aidant à élaborer un budget équilibré pour payer vos factures à temps ;
- aidant à régler vos dettes ;
- accordant une aide financière si vous ne disposez pas de revenus suffisants.

Cellule Énergie Bruxelles /
Service Médiation de Dettes
- 2 rue de la Sablonnière -
1000 - 0800 35 218 (gratuit)
- energie@cpasbxl.brussels -
lun > ven : 9h > 12h & 13h > 16h.



MOEITE OM UW ENERGIEREKENING TE BETALEN?

U kunt uw gas-, elektriciteits- of waterfactuur niet meer betalen? U begrijpt de jaarafrekening niet? U zou graag tips krijgen om minder te verbruiken? U wilt van energieleverancier veranderen? U vraagt zich af of u recht heeft op het sociaal tarief?

Het OCMW kan u helpen een oplossing te vinden, onder meer met:

- informatie en begeleiding bij de verschillende stappen;
- hulp bij het opstellen van een evenwichtige budgetregeling om uw facturen tijdig te betalen;
- hulp bij het aflossen van uw schulden;
- financiële tussenkomst als u niet over voldoende inkomsten beschikt.

Cel Energie / Dienst Schuldbemiddeling - Zavelputstraat 2 - 1000 - 0800 35 218 (gratis) - energie@ocmwbxl.brussels - maandag > vrijdag: 9u > 12u & 13u > 16u.

PLUS DE DIVERSITÉ COMMERCIALE DANS LES QUARTIERS.

La Ville a sorti son nouveau SDC ou Schéma de Développement Commercial. Il se concentre sur les quartiers du centre, et appelle à plus de diversités commerciales.

« Que l'on soit habitant, visiteur, travailleur, la Ville appartient à tous. Il est donc important de trouver une offre commerciale adaptée à chacun. » C'est de ce postulat qu'est partie la Ville pour élaborer son nouveau **Schéma de Développement Commercial**. Un premier schéma qui concerne la Zone piétonne du boulevard Anspach, le Quartier européen et les noyaux commerciaux De Wand et Vekemans. Basé sur des recommandations de la firme CityD, il suit quatre axes : le mix, l'environnement et l'expérience commerciale, et la promotion des quartiers. La Zone piétonne avait d'ailleurs récemment été la cible de critiques, de par son absence de diversité commerciale et, surtout, la présence accrue de fast-foods.

Ce **SDC**, dense de 54 objectifs et 180 actions, est l'occasion de revoir l'offre et de répondre à ces critiques. Un moratoire sur

L'horeca sera d'ailleurs installé, empêchant temporairement l'implantation de nouveaux établissements sur le boulevard Jules Anspach. « Il était temps de définir la stratégie commerciale de la Zone piétonne, » indique la Ville. « À travers ce schéma, nous voulons construire une offre commerciale pour les habitants dans le cadre de la Ville à dix minutes, mais aussi de destination pour les Belges et les touristes internationaux qui viendront découvrir notre cœur de ville et ses commerces de qualité. »

Pour aborder ce **SDC**, nous avons rencontré Marylise Lemerle, d'Entreprendre Bruxelles, outil de la Ville qui accompagne les commerçants bruxellois.

POURQUOI CE SDC EST IMPORTANT ?

D'abord, dans les trois années qui viennent, tous les quartiers commerçants seront analysés.

C'est important parce que les quartiers changent. Beaucoup d'investissements faits par la Ville ou par le privé modifient complètement leur ambiance et c'est par les commerces qu'on leur donne une image. Quand on part en voyage, on se souvient des commerces, des restaurants ou des hôtels. De plus, le chantier de la Zone piétonne a provoqué un bouleversement immense. Il est du devoir du service public d'être attentif à ces transformations et d'orienter au mieux les entrepreneurs qui vont investir dans les commerces, et aiguiller les consommateurs.

QUELS SONT LES OBJECTIFS PRINCIPAUX DE CE SDC ?

On veut proposer une offre qui correspond au cadre de la Ville à dix minutes. Pour bien vivre dans son quartier, il faut avoir accès à un certain nombre de services. Magasins, wasserette, boulangerie... C'est un véritable

objectif. Il faut aussi concentrer les commerces dans certains noyaux. C'est quand ils sont regroupés qu'ils sont les plus forts. On veut également améliorer l'aménagement urbain et favoriser l'expérience commerciale, et ça c'est plutôt général à l'ensemble des quartiers. Comme proposer un espace public propre et sécurisé. Et évidemment, renforcer la collaboration entre la Ville et la sphère économique.

QU'A DE SPÉCIFIQUE LE PUBLIC QUI FRÉQUENTE LES QUARTIERS DU CENTRE, CONCERNÉS PAR CE SDC ?

C'est très varié. Tout le monde vient dans le centre-ville à un moment. Des travailleurs, des touristes, des habitants... L'offre doit être adaptée à toutes les générations et à tous les portefeuilles. Les gens doivent prendre du plaisir à vivre du quartier, à tout moment de sa

vie. La Ville doit accompagner tous les âges d'une vie. Et cela passe par la Ville à dix minutes. C'est à nous d'éveiller les futurs commerçants aux besoins dans les quartiers.

D'AUTANT QUE BRUXELLES BRILLE ACTUELLEMENT PAR SON ARTISANAT.

Tout à fait. Le meilleur exemple, ce sont les brasseries artisanales qui se sont installées sur le territoire de la Ville. Elles donnent une identité à l'ensemble de la Ville de Bruxelles. Avec ces brasseries et le projet du Belgian Beer World à la Bourse, on a un vrai chemin de la bière qui se dessine. Il y a un nouveau schéma artisanal à mettre en valeur.

Le **SDC** détaillé est disponible sur le site de la Ville. www.bruxelles.be.

MEER HANDELSDIVERSITEIT IN DE WIJKEN.

De Stad stelde zijn nieuwe Schema voor Commerciële Ontwikkeling (SCO) voor. Het focust op de centrumwijken en roept op tot meer handelsdiversiteit door in te zetten op de specifieke eigenheden en troeven van de wijken.

“Of je nu inwoner, bezoeker of werknemer bent, de Stad is van iedereen. Het is dus belangrijk een commercieel aanbod te vinden dat afgestemd is op iedereen.” Dat is het uitgangspunt dat de Stad gebruikte voor haar nieuwe **Schema voor Commerciële Ontwikkeling, SCO**. Het eerste deel heeft betrekking van de Voetgangerszone op de Anspachlaan, de Europese Wijk en de handelskernen van De Wand en Vekemans. Het plan vertrekt van de aanbevelingen van het bureau CityD en steunt op vier pijlers: de commerciële mix, omgeving en ervaring en de promotie van de winkelwijken. De Voetgangerszone kreeg onlangs trouwens kritiek omdat er te weinig commerciële diversiteit zou zijn en te veel fastfoodzaken.

Het **SCO**, dat 54 doelstellingen en 180 acties omvat, biedt de kans om het aanbod te herzien en te reageren op de kritiek. In de horeca wordt bovendien een moratorium (tijdelijke opschorting) ingesteld voor de vestiging van nieuwe zaken op de Jules Anspachlaan. “Het werd tijd om de commerciële strategie van de voetgangerszone te bepalen,” zegt de Stad. “Met dit plan willen we een commercieel aanbod voor de inwoners creëren, dat aansluit bij het concept van de 10-minutenstad, maar ook voor de Belgen en de internationale toeristen die het stadscentrum en zijn kwaliteitswinkels komen ontdekken.”

Marylise Lemerle van Ondernemen Brussel, een

organisatie van de Stad die Brusselse handelaars begeleidt, licht het **SCO** voor ons toe.

WAAROM IS HET SCO ZO BELANGRIJK?

Eerst worden, in de komende drie jaar, alle handelswijken onder de loep genomen. Dat is belangrijk omdat de wijken veranderen. Veel investeringen van de Stad of de privésector veranderen de sfeer er grondig en het is via de handel dat we ze een imago geven. Als we ergens op reis zijn geweest, herinneren we ons de winkels, restaurants of hotels. Bovendien zorgde de werf van de Voetgangerszone voor ingrijpende veranderingen. Het is de taak van de overheid om aandacht te besteden aan deze transformatie en de ondernemers die in deze handelszaken investeren, en ook de consumenten zo goed mogelijk te begeleiden.

WAT ZIJN DE BELANGRIJKSTE DOELSTELLINGEN VAN HET SCO?

We streven een aanbod na dat aansluit bij het concept van de 10-minutenstad. Goed wonen in een wijk houdt in dat er toch een aantal diensten beschikbaar moeten zijn. Winkels, een wassalon, bakker... Dat is een belangrijke doelstelling. We moeten de winkels ook concentreren in bepaalde kernen. Ze zijn het sterkst als ze dicht bij elkaar liggen. We willen ook de inrichting van de wijken verbeteren en de commerciële beleving bevorderen, en dat geldt voor alle wijken. Zoals door te zorgen voor een nette

en veilige openbare ruimte. En uiteraard de samenwerking tussen de Stad en de economische spelers versterken.

WELK PUBLIEK BEZOEK DE CENTRUMWIJKEN DIE IN HET SCO AAN BOD KOMEN?

Het is een zeer divers publiek. Iedereen komt wel eens naar het stadscentrum. Werknemers, pendelaars, toeristen, inwoners... Het aanbod moet dus aangepast zijn aan alle generaties en alle portemonnees. De mensen moeten altijd met plezier in de wijk wonen. De Stad moet alle leeftijden tegemoetkomen. En dat kan met het concept van de 10-minutenstad. Het is aan ons om de toekomstige handelaars te laten weten wat de wijken nodig hebben.

ZEKER NU BRUSSEL UITBLINKT MET ZIJN AMBACHTELIJK AANBOD...

Precies. Het beste voorbeeld zijn de ambachtelijke brouwerijen of biercafés die zich in de Stad vestigden. Denk maar aan Mazette, Brasserie Surréaliste, Brasserie de la Source, Brasserie de la Senne, Brussels Beer Project... Ze geven heel de stad een identiteit. Met al deze microbrouwerijen en het Belgian Beer World in de Beurs ontstaat een echte bierroute. Er is een nieuw ambachtelijk weefsel dat in de kijker gezet moet worden.

Het volledige **SCO** is beschikbaar op de website van de Stad. www.brussel.be.

Cette année marque la quatrième édition de Made in Marolles, qui soutient 14 initiatives qui varient entre volontariat, biodiversité, festivals artistiques et cohésion sociale.

Eerder dit jaar werd de vierde editie van Made in Marollen gelanceerd met een oproep voor burgerinitiatieven. Het resultaat zijn 14 projecten, variërend van vrijwilligerswerk tot kunstfestivals, projecten rond biodiversiteit, sociale cohesie...

INITIATIVES À FOISON, MADE IN MAROLLES

EEN WIJK VOL INITIATIEVEN

D Depuis 2019, le Contrat de Quartier durable 'Marolles' soutient une série d'initiatives citoyennes et associatives. Des aides qui varient entre 500 et 10.000 euros et qui sont destinées à des projets créatifs et porteurs de sens. Cette édition soutiendra donc 14 nouveaux projets, ce qui portera le chiffre total à 46 initiatives mises sur pied depuis 2019, pour un budget total de 325.000 euros !

H Het Duurzaam Wijkcontract De Marollen steunt sinds 2019 een aantal burger- en verenigingsinitiatieven. Voor de meest creatieve en zinvolle projecten is er 500 tot 10.000 euro beschikbaar. De 14 nieuwe winnende projecten van deze editie brengen het totaal op 46 initiatieven die sinds 2019 op touw zijn gezet, goed voor 325.000 euro!



1 BÉNÉVO'LIENS.

• L'asbl **AMO CARS** (176 rue des Tanneurs) propose à des jeunes du quartier, âgés de 15 à 18 ans, d'effectuer une trentaine d'heures de volontariat au profit d'associations ou de personnes isolées. Un moyen de financer leur projet personnel, à hauteur de max. 225 euros.

• De vzw **AMO CARS**. (Huidevettersstraat 176) nodigt jongeren (15-18 jaar) uit de buurt uit om een dertigtal uren vrijwilligerswerk te doen ten gunste van verenigingen of sociaal geïsoleerde personen. Zo kunnen ze een persoonlijk project financieren met maximaal 225 euro.

2 BOSCH – BERNARDO.

• Pour la troisième année consécutive, un collectif d'habitants ouvre le rez-de-chaussée du 116 rue des Tanneurs. Des activités hebdomadaires y sont proposées (cuisine, danse, yoga, réparation de vélo...) aux habitants et amis du quartier.

• Voor het derde jaar op rij opent een groep bewoners de benedenruimte van het pand aan de Huidevettersstraat 116. Buurtbewoners en vrienden kunnen er dagelijks terecht voor diverse activiteiten (koken, dans, yoga, fietsherstel...).

3 CARRÉ BIODIVERSITÉ.

• Charlotte Adam et Murielle Michaux invitent les enfants de l'école Henriette Dachsbeck (47 rue Blaes) à s'approprier un potager et une partie de la cour pour en faire un coin biodiversité. De quoi attirer de nouveaux 'habitants' à 2, 4 ou + pattes' et de participer à des 'sessions d'observations'.

• Charlotte Adam en Murielle Michaux nodigen kinderen van de school Henriette Dachsbeck (Blaesstraat 47) uit om van een moestuin en een deel van de speelplaats een biodiversiteit te maken. De opzet: insecten, vogels, kleine zoogdieren aantrekken als nieuwe bewoners en ze dan volgen tijdens de 'observatiesessies'.

4 FESTIVAL MADE IN MAROLLES.

• Le festival, porté par l'asbl **Les Enfants des Marolles**, reviendra pour une 2^e édition. Sur les rampes du Palais de Justice, des artistes en tous genres sont invités à se produire. Musiciens, artistes de rue, magiciens, compteurs... En parallèle, des ateliers créatifs permettront d'accompagner les aspirants artistes.

• De vzw **Les Enfants des Marolles** pakt uit met de 2e editie van dit festival met allerlei artiesten – muzikanten, straatartiesten, goochelaars, vertellers – die optreden op de hellingen van het Justitiepaleis. De vereniging organiseert ook creatieve workshops voor beginnende artiesten.

5 L'ASCENSEUR, MUSIQUE, RENCONTRES ETC.

• Le centre de photojournalisme **Géopolis** a investi le dessous de l'ascenseur pour offrir aux jeunes des Marolles un espace de débats et de discussions autour d'enjeux sociaux et géopolitiques. Concerts, initiation à la radio et soirées documentaires sont également au programme.

• Het centrum voor fotojournalistiek **Géopolis** creëert in de ruimte aan de liften van de Marollen een debat- en dialoogruimte voor buurtjongeren om er te praten over sociale en geopolitieke thema's. Ook op het programma: een radioworkshop en gratis documentaireavonden.

Contrat de Quartier durable Marolles –
www.bruxelles.be/marolles –
urb.marol@brucity.be.

6 GRAF MON QUARTIER.

• À l'initiative d'**AMO CARS**, chaque mercredi, les apprentis graffeurs auront rendez-vous sur la place de la Querelle. Ateliers, films, rencontres... ils pourront faire leur gamme avant la réalisation d'une fresque, dont l'élaboration fera l'objet d'une expo.

• De vzw **AMO CARS** zet elke woensdag aan het Krakeelplein graffitiworkshops op voor jongeren (12-18 jaar). Maar daar blijft het niet bij: filmvertoningen, ontmoetingen... Het doel? Volgende oefenen om een muurschildering te maken en als afsluiter een tentoonstelling met 'the making of'.

7 MAROLLES TV.

• **Ariu Federico** veut mettre en valeur son quartier. Pour ce faire, il a imaginé une WebTV dynamique qui refléterait la richesse des Marolles, et permettrait à ses habitants et commerçants d'inviter à sa découverte.

• **Ariu Federico** wil zijn wijk opwaarderen door een dynamische web-tv te lanceren. Die moet de rijkdom van de Marollen weerspiegelen en de inwoners en handelaars de kans geven publiek naar de Marollen te lokken om de wijk te (her)ontdekken.

Duurzaam Wijkcontract De Marollen –
www.bruxelles.be/marolles –
urb.marol@brucity.be.

8 LA CUISINE NOUS RÉUNIT.

• L'épicerie sociale gérée par l'asbl **Les Capucines** (rue des Capucines 30) propose de réitérer le projet lancé l'an dernier. Des clients, aidés par une formatrice externe, préparent des repas pour les personnes isolées. Un moyen de se former à la cuisine en renforçant les liens au sein du quartier.

• De sociale kruidenierszaak **Les Capucines** vzw (Kapucijnenstraat 30) organiseert een 2e editie van het project dat ze vorig jaar al uitrolde. Klanten bereiden onder begeleiding van een externe lesgeefster maaltijden voor sociaal geïsoleerde personen. Kortom, leren koken en tegelijk de banden tussen de buurtbewoners versterken.

9 LE CHEVREUIL HEUREUX.

• Un week-end de fête pour marquer l'arrivée du printemps, c'est l'ambition de **Thomas Prédour**. Les 19 et 20 mars, la rue du Chevreuil accueillera le chanteur Kaddour Hadadi, mais aussi des talents du coin.

• **Thomas Prédour** organiseert op 19 en 20 maart een volksfeest in de Reebokstraat om het begin van de lente te vieren. Gasten zijn zanger Kaddour Hadadi maar ook plaatselijk talent.

10 MAZETTE, DE LA VIE DANS LES MAROLLES !

• En février, le café-brasserie coopératif **Mazette** a ouvert ses portes Place du Jeu de balles. Son idée : installer un service pour chaque élément fondamental. L'eau : un robinet d'eau potable. L'air : une pompe à vélo. Le feu : marmite à soupe en hiver. La terre : un compost. Et l'esprit : inspiration poétique sur un tableau noir de la façade de Mazette.

• Een initiatief verbonden aan **Mazette**, een coöperatie en brouwerijcafé dat in februari zijn deuren opende op het Vossenplein. Het concept: diensten aanbieden die verwijzen naar de elementen. Water: een kraan met drinkwater. Lucht: een fietspomp. Vuur: een ketel soep in de winter. Aarde: compostering. En de 'spirit' van de wijk: poëtische inspiratie op een krijtbord aan de gevel van Mazette.

11 LES MAROLLES ET NOUS.

• L'asbl **Tea Time Production** veut amener les jeunes marolliens à débattre et à se confronter à des opinions différentes. Cela prendrait la forme d'un podcast en cinq épisodes, dont les sujets sont imaginés par les jeunes.

• De vzw **Tea Time Production** wil jongeren van de Marollen met elkaar in debat brengen en ze laten kennismaken met andere standpunten. Het is een project in de vorm van een podcast van vijf afleveringen met onderwerpen bedacht door de jongeren.

12 PHOTOSENSIBLE.

• Le **Musée Art et Marges** (314 Rue Haute) utilise la photographie pour interroger le temps. En partenariat avec l'asbl **Caria**, une quinzaine d'adultes en apprentissage du français participeront à des ateliers photos, avec pour but la réalisation d'une œuvre collective autour de la matérialisation du temps.

• Het **Art et Marges-museum** (Hoogstraat 314) stelt via de fotografie het fenomeen tijd in vraag. Een veertiental volwassenen/cursisten van de vzw **Caria** nemen deel aan fotoworkshops om een collectief kunstwerk te realiseren rond de materialisatie van de tijd.

13 LES MÉROLUTIONNAIRES SORTENT DE L'ORDINAIRE.

• Avril, juin, septembre : trois instants de fête pour célébrer les nouvelles saisons imaginés par plusieurs mamans du quartier Querelle. Un moyen de promouvoir la cohésion via des activités interculturelles et intergénérationnelles et des repas partagés.

• Een groep moeders uit de Krakeelwijk organiseert in april, juni en september een groot feest om het nieuwe seizoen te vieren maar ook om de cohesie te bevorderen via interculturele, intergeneratiele activiteiten en een gezamenlijke maaltijd. maar ook plaatselijk talent.

14 PROJET TEXTILE.

• Le **Foyer des Jeunes des Marolles** organisera, une fois par semaine et dans la rue Montserrat, des ateliers de textiles sur demande des mamans et jeunes filles du quartier. Ils seront menés bénévolement par deux étudiantes en stylisme. Le premier mercredi du mois sera en outre proposée une sortie culturelle ou une visite.

• Het jeugdcentrum '**Le Foyer des Jeunes des Marolles**' organiseert eens per week in de Montserratstraat textielworkshops voor moeders en jonge meisjes. Twee vrijwillige student-onderwerpers zorgen voor de begeleiding. De eerste woensdag van de maand is er bovendien een culturele uitstap of een bezoek aan een ontwerpatelier.





LÉA BAYEKULA.

GRÂCE ATHLÉTIQUE. ATLETISCHE WILSKRACHT.

À 26 ans, Léa Bayekula porte haut les couleurs du paralympisme bruxellois. Sous les muscles galbés de l'athlète se loge une âme féminine exemplaire, qui n'a pas fini de faire parler d'elle, et des autres femmes, Belges, athlètes, paralympiques ou non.

De 26-jarige Léa Bayekula doet de paralympiërs in Brussel alle eer aan. Onder haar gespierde atletische lichaam schuilt een fiere, gemotiveerde persoon. We zullen nog van haar horen maar ze wil ook een spreekbuis zijn van andere Belgische atletische vrouwen, of ze nu paralympiërs zijn of niet.

Instagram : [lea.de.Belgique](https://www.instagram.com/lea.de.Belgique).

Pas facile de prendre rendez-vous avec une athlète de haut niveau. Entre les entraînements quotidiens, les déplacements, les compétitions, il ou elle, protège généralement son intimité, gère son repos, se concentre sur ses priorités, et glisse entre les mailles. Léa Bayekula, championne belge du 400 mètres, ne fait guère exception à cette règle, si ce n'est dans la simplicité avec laquelle elle répond néanmoins, puis arrange, pour finalement se rendre disponible. Un petit bijou de distinction qui fait toute la différence.

SE SENTIR SOI-MÊME...

Sur la piste d'entraînement ou la ligne de départ, au volant de sa voiture ou dans les lieux de Bruxelles où elle rencontre volontiers ses amis, elle se distingue aussi, d'ailleurs : c'est celle qui sourit tout le temps et dont les yeux, les pommettes et les lèvres ressortent juste comme il faut. « Le maquillage est ma passion », avoue-t-elle. « Même avant les compétitions, je tiens toujours à me maquiller correctement. Ce n'est que comme cela que je me sens moi-même. » Se maquiller, ce n'est pas mentir ni cacher, au contraire : c'est mettre en évidence ses atouts naturels, pour compenser les éventuelles marques de « pas de chance », et finir par les tourner en forces. Exactement comme en handisport.

CONTINUER, ENCORE ET ENCORE.

Léa Bayekula, par exemple, souffre, depuis sa naissance, de Spina Bifida, une paralysie de la moëlle épinière dont les conséquences diffèrent d'une personne à l'autre. Chez elle, ce sont les jambes qui se sont avérées défaillantes. Comme les médecins ont affirmé, dès son enfance, qu'elle ne marcherait jamais, elle a appris à se déplacer en chaise roulante, notamment pour parfaire son parcours scolaire jusqu'à une formation en graphisme, son deuxième hobby. À l'adolescence, elle a même rejoint une équipe de basket-ball, qui lui assurait un passe-temps sain et convivial. Elle aurait pu se contenter de cet épanouissement-là, déjà remarquable, mais la vie et les rencontres lui ont glissé à l'oreille qu'il y existait d'autres pistes, plus longues et plus glorieuses.

UN DON.

« Un jour, lors d'une journée de détection organisée par la Ligue handisport à Bruxelles, j'ai rencontré Marieke Vervoort. Elle m'a montré comment mieux rouler avec ma chaise, et elle m'a parlé de l'athlétisme. J'ai commencé à m'entraîner en 2013 et, en 2016, j'ai rejoint le comité paralympique belge ».

À force de travail et de détermination, elle atteint plusieurs distinctions : lauréate des 200 mètres au Championnat belge de 2017, médaille de bronze du 100 mètres au Championnat d'Europe de 2021 en Pologne, et une place de réserviste pour les Jeux paralympiques de Tokyo.

EFFORT ET CONFIANCE...

A titre tout à fait privé, mais au moins aussi remarquable, elle est même parvenue à se lever et marcher. « Si je me fixe un point, je peux l'atteindre en marchant », se félicite-t-elle. Une performance qu'elle n'attribue pas spécialement au sport, mais plutôt à sa propre détermination. « Je ne vais pas dire que quand on y croit, tout est possible, mais pour moi, les efforts et la confiance en moi ont payé ».

Dans la foulée de ces performances, elle est aussi devenue ambassadrice d'Handicap International, pour défendre une meilleure intégration quotidienne des personnes handicapées. Victime de plusieurs discriminations au cours de son enfance, elle assure avoir pu les vaincre grâce à sa propre famille, anglo-belge et très proche d'elle, mais grâce aussi à sa propre fierté et grâce au sport. « Avant, je n'avais pas du tout confiance en moi », se rappelle-t-elle, émue et fière de s'en être sortie. À titre plus universel, elle espère qu'un jour, les personnes porteuses de handicap seront acceptées partout comme elles sont, exactement comme tout le monde.

Afspreken met een topatlete is niet makkelijk. Tussen de dagelijkse training, verplaatsingen en wedstrijden door beschermt ze meestal haar privacy, komt ze wat tot rust, doet wat echt moet en ontsnapt aan zoveel mogelijk andere verplichtingen. Léa Bayekula, Belgisch kampioene op de 400 meter, vormt daarop nauwelijks een uitzondering, behalve in de eenvoud waarmee ze toch reageert en zich uiteindelijk beschikbaar maakt. Een knap staaltje van klasse en net dat maakt het hele verschil, toch?

ZICHZELF ZIJN.

Op de trainingsbaan of aan de startlijn, achter het stuur van haar wagen of ergens in Brussel waar ze graag met haar vrienden afspreekt, straalt ze trouwens ook klasse uit: een sprankelende lach en sprekende ogen, jukbeenderen en lippen. "Make-up is mijn passie," geeft ze toe. "Zelfs voor de wedstrijden wil ik me altijd opmaken. Alleen zo kan ik me goed in mijn vel voelen." Make-up aanbrengen is niet liegen of iets verbergen, integendeel: het is je natuurlijke pluspunten benadrukken, om mogelijke tekenen van 'pech' om te zetten in sterke punten. Precies zoals in de G-sport.

ALTIJD DOORGAAN.

Léa Bayekula kreeg bij de geboorte te maken met spina bifida of open ruggetje, een aangeboren afwijking aan het ruggenmerg en de wervelkolom met gevolgen die verschillen per kind. Bij Léa bleken de benen verlamd. Aangezien de artsen bij haar geboorte bevestigden dat ze nooit zou kunnen stappen, leerde ze zich in een rolstoel te verplaatsen, vooral om naar school te kunnen gaan en een opleiding grafische vormgeving te volgen, haar tweede (derde? vierde?) hobby. Als tiener sloot ze zich ook aan bij een rolstoelbasketteam wat voor haar een gezonde en leuke ontspanning was. Ze had met deze toch opmerkelijke

ontwikkeling al tevreden kunnen zijn, maar het leven en enkele ontmoetingen fluisterden haar in dat er nog andere, langere, moeilijkere maar ook roemrijkere paden lonkten.

EEN GAVE.

"Op een dag ontmoette ik tijdens de talentendag van de Ligue handisport (Franstalige G-sportliga) in Brussel de legendarische Marieke - WieleMie - Vervoort. Ze toonde me hoe ik beter kon rijden met mijn rolstoel en vertelde me meer over atletiek. Ik begon in 2013 met trainen en sinds 2016 maak ik deel uit van het Paralympic Team Belgium." Door hard werk en vastberadenheid behaalde ze verschillende onderscheidingen: winnares op de 200 meter tijdens het Belgische kampioenschap in 2017, bronzen medaille op de 100 meter op het EK van 2021 in Polen, en een reserveplaats op de Olympische Spelen in Tokio in de zomer van 2021.

INSPANNING EN ZELFVERTROUWEN...

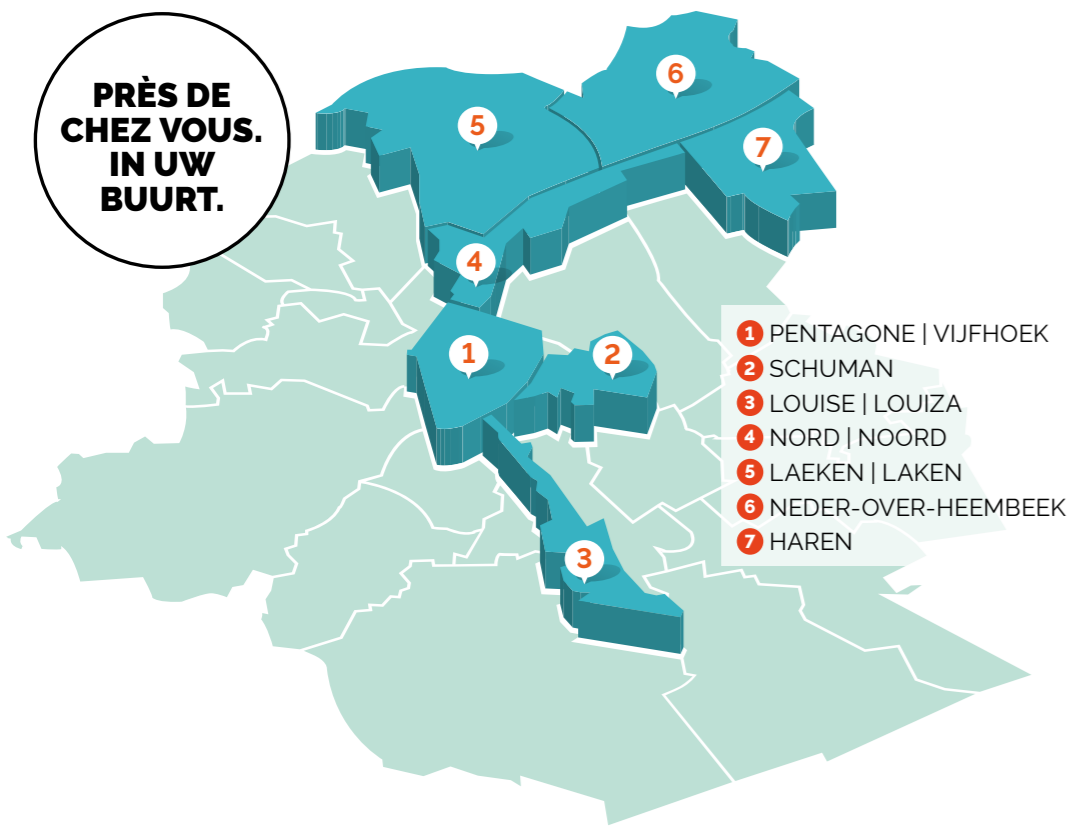
Ook in haar privéleven slaagt ze er, minstens even opmerkelijk, in om recht te staan en te lopen. "Als ik me op een bepaald punt focus, kan ik ernaartoe stappen," zegt ze trots. Een prestatie die ze niet per se toeschrijft aan de sport maar eerder aan haar wilskracht. "Ik zeg niet dat als je erin gelooft, alles mogelijk is, maar voor mij hebben de inspanningen en het zelfvertrouwen alleszins geloofd."

Nog een andere prestatie op Léa's palmares is dat ze ambassadrice werd van Handicap International, om zich in te zetten voor een betere dagelijkse integratie van personen met een beperking. Volgens haar kon ze de verschillende vormen van discriminatie die ze als kind ervaarde, overwinnen dankzij haar Anglo-Belgische familie waarmee ze een nauwe band heeft, maar ook dankzij haar eigen trots en de sport. "Vroeger had ik helemaal geen vertrouwen in mezelf," herinnert ze zich, ontroerd en trots dat ze het er zo goed van heeft afgebracht. Ze hoopt dan ook dat mensen met een handicap ooit aanvaard worden zoals ze zijn, net als iedereen.

« SI JE ME FIXE
UN POINT,
JE PEUX
L'ATTEINDRE EN
MARCHANT. »

"ALS IK OP EEN
BEPAALD PUNT
FOCUS, KAN IK
ERNAARTOE
STAPPEN."

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

LIGNE MÉTRO 3 & STATION TOOTS THIELEMANS.

La réalisation de la ligne de métro 3 nécessite des travaux importants avec l'adaptation du tronçon existant, le percement d'un tunnel entre Bordet et la Gare du Nord et la construction d'un dépôt de la STIB à Haren ainsi que la création de 8 nouvelles stations, dont la station Toots Thielemans qui remplacera la station Lemonnier. Avec cette ligne de métro 3, c'est un nouvel axe jalonné de 18 stations qui s'étendra sur 10,3 km et qui traversera la Ville du Nord au Sud. Courant du mois de mars, un avis d'enquête publique sera visible sur le site web de la Ville (www.bruxelles.be). Cette enquête permettra aux riverains de Haren de s'informer, de donner leur avis et de consulter les plans du dossier. Organisée par la Ville, cette enquête publique est pilotée par Urban, brussels et Bruxelles-Environnement.

www.metro3.be – 0800 14 202 – info@metro3.be.



METROLIJN 3 & STATION TOOTS THIELEMANS.

Voor de aanleg van metrolijn 3 zijn grote werken nodig, zoals de aanpassing van het bestaande traject, de aanleg van een tunnel tussen het Noordstation en het station Bordet, de bouw van een MIVB-stelplaats in Haren, en van acht nieuwe stations, waaronder het station Toots Thielemans dat het station Lemonnier zal vervangen. Deze metrolijn 3 is een nieuw traject dat de stad van noord naar zuid doorkruist. Het is 10,3 km lang en telt 18 stations. In de loop van deze maand (maart) kondigt de Stad op haar website www.brussel.be een openbaar onderzoek aan. Met dit onderzoek kunnen de inwoners van Haren informatie inwinnen, hun mening geven en de plannen raadplegen. Het openbaar onderzoek is een initiatief van de Stad en wordt geleid door Urban, brussels en Leefmilieu.brussels.

7 HAREN

DÉMÉNAGEMENT TEMPORAIRE DU SERVICE POPULATION DE HAREN.

- À partir du 31 mars et jusqu'à la fin du mois de septembre, le Service Population tiendra sa permanence à Haren tous les jeudis, de 13h30 à 18h30, au 2e étage des locaux du Centre culturel flamand 'De Linde' – 7 rue Cortenbach – 1130 (Haren). Les opérations administratives suivantes seront disponibles :
 - demande et retrait d'une carte d'identité et Kids ID ;
 - copie certifiée conforme ;
 - légalisation d'une signature ;
 - changement d'adresse ;
 - mise à jour de l'adresse sur la puce de la carte d'identité ou de séjour ;
 - dépôt d'actes d'état civil établis à l'étranger ;
 - demande (sur rendez-vous uniquement) et retrait d'une carte EU (pour les citoyens de l'Union européenne).

Il est recommandé de prendre rendez-vous pour commander une carte d'identité, surtout après 17h, via www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous.

TIJDELIJKE VERHUIZING VAN DE BEVOLKINGS- DIENST IN HAREN.

- Van 31 maart tot eind september houdt de dienst Bevolking haar permanentie in Haren, elke donderdag van 13u30 tot 18u30 op de 2e verdieping van het cultureel centrum 'De Linde' – Kortenbachstraat 7 – 1130 Haren. U kunt er terecht voor de volgende administratieve zaken:
 - aanvragen en afhalen van een identiteitskaart en Kids-ID;
 - een voor eensluidend verklaarde kopie;
 - legalisatie van een handtekening;
 - adreswijziging;
 - adresverandering op de chip van de identiteits- of verblijfskaart;
 - neerleggen van aktes van burgerlijke stand opgesteld in het buitenland;
 - aanvraag (enkel op afspraak) en afhalen van een EU-kaart (voor burgers van de Europese Unie).

De Stad raadt aan een afspraak te maken voor het bestellen van een identiteitskaart, vooral na 17u, via www.brussel.be/afspraak-maken.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

GOOD MOVE.

POUR UNE MOBILITÉ RÉFLÉCHIE ET ADAPTÉE. NAAR EEN DOORDACHTE EN AANGEPASTE MOBILITEIT.

- À partir du 16 août, le Pentagone sera plus facile d'accès et les déplacements plus sûrs.

COMMENT ?

Au cours des deux dernières années, la Ville de Bruxelles, en collaboration avec les usagers, habitants, commerçants et autres parties prenantes, s'est penchée sur l'état de la mobilité du centre-ville. Sur base de ces discussions, les autorités communales ont établi des mesures de circulation qui améliorent l'accessibilité du centre tout en voulant le rendre plus attractif.

POURQUOI ?

Avec ce schéma de circulation, la Ville met en œuvre au niveau local le plan de mobilité Good Move de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce plan vise à améliorer la qualité de vie dans l'ensemble des quartiers. Le vélo et la marche deviennent plus confortables et plus sûrs. La volonté est de créer plus d'espaces verts, des terrasses, des plaines de jeux et plus d'espaces publics. Le trafic de transit fait place à de nouveaux espaces publics apaisés et adaptés.

Avec ces différentes mesures, les résidents, visiteurs, clients, commerçants et écoliers bénéficieront de quartiers plus agréables et accessibles pour se déplacer avec le maximum de sécurité en Ville.

Utilisez la carte interactive sur www.bruxelles.be/goodmove pour découvrir concrètement ce qui change pour vous.

Réunions de quartier dans le Pentagone:
7, 16, 21, 23 & 30.3.

www.fairebruxelles.be.

- Vanaf dinsdag 16 augustus maken we de Vijfhoek vlotter bereikbaar en het verkeer veiliger.

HOE KWAM HET PLAN TOT STAND?

De Stad bekeek de voorbije twee jaar samen met gebruikers, bewoners, handelaars en andere belanghebbenden hoe de mobiliteit in de Vijfhoek ervoor staat. Vertrekkend vanuit deze gesprekken kwam de Stad met nieuwe verkeersmaatregelen die de bereikbaarheid van de binnenstad verbeteren en aantrekkelijker maken.

WAAROM?

Met dit circulatieplan voert de Stad op lokaal niveau het mobiliteitsplan Good Move van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit, dat tot doel heeft de leefbaarheid in alle wijken te verbeteren. Fietsen en te voet gaan wordt comfortabeler en veiliger, met ook meer ruimte voor groen, terrassen, speeltuinen. Het doorgaand verkeer maakt plaats voor nieuwe aangename publieke ruimte.

Dankzij deze verschillende maatregelen genieten alle bewoners, bezoekers, klanten, handelaars en scholieren van aangename en toegankelijke wijken met veel veiligere straten.

U vindt op een interactieve kaart wat er voor u en in uw buurt verandert www.brussel.be/goodmove

Wijkvergaderingen van de Vijfhoek : 7, 16, 21, 23 & 30.3.

www.brusselsamen.be.



RÉCUPÉRATÈQUE ARTISTIQUE !

- La Fédération des récupérateurs a accompagné la Haute École Francisco Ferrer pour qu'elle crée son premier magasin collaboratif de matériaux de réemploi. Ce magasin permet désormais de récupérer les déchets plastiques des diverses implantations de la Haute Ecole et de commerces de proximité pour les réutiliser dans la fabrication de moules en lien avec les besoins des étudiants en stylisme, en arts du tissu ou en publicité. Prônant l'économie-circulaire et la solidarité inter-estudiantine, ce projet fait écho à diverses actions pédagogiques déjà mises en place (Eco-Jeans en marche, vêtement zéro-déchet) et à l'acquisition de nouvelles machines pour manier le plastique au sein de l'établissement. Le magasin sera accessible à tous les étudiants.

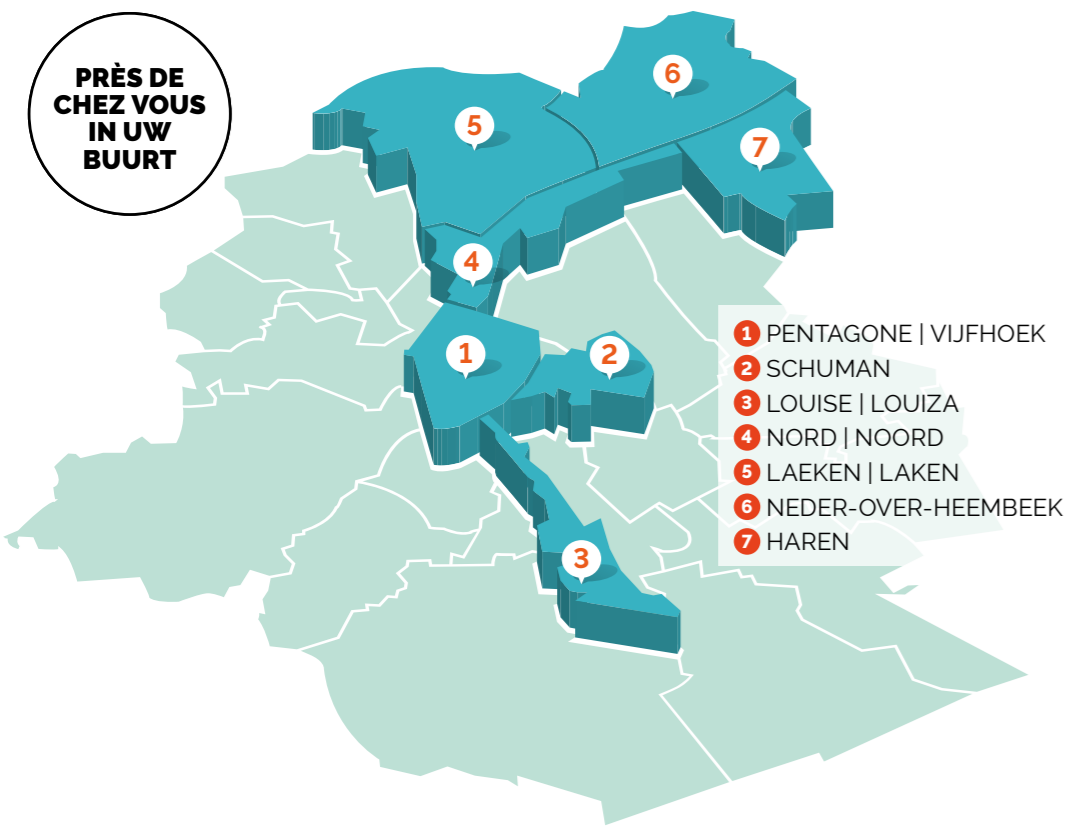
www.he-ferrer.eu.

ARTISTIEKE RECUPERATHEEK.

- De Federatie van Récupérateurs hielp de Haute École Francisco Ferrer zijn eerste collaboratieve winkel met hergebruikte materialen op te starten. Dankzij deze shop kan men het plastic afval van de verschillende afdelingen van de school en van lokale winkels verzamelen en het opnieuw gebruiken om mallen (vormen) te maken voor de studenten in modeontwerp, textielkunst of reclame. Dit project, dat de circulaire economie en solidariteit tussen studenten stimuleert, weerspiegelt eerdere educatieve acties zoals Eco-Jeans, en zero waste kleding) en de aanschaf van nieuwe machines voor de verwerking van plastic in de ateliers van de school. De winkel zal toegankelijk zijn voor alle studenten.

www.he-ferrer.eu.

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

FERMETURE PROVISOIRE DE LA PISCINE DE NEDER-OVER- HEEMBEEK. ZWEMBAD NEDER- OVER-HEEMBEEK TIJDELIJK GESLOTEN.



- La piscine de Neder-Over-Heembeek (**120 rue de Lombartzijde – 1120 – 02 268 00 43 – piscine.noh.bad@brucity.be**) sera fermée au public du 28 février au 2 mars pour des travaux d'entretien sur son système de surveillance anti-noyade. Les deux autres piscines installées sur le territoire communal restent accessibles :
- **Bains du Centre – 28 rue du Chevreuil – 1000 – 02 511 24 68 – piscine.centre.bad@brucity.be**
- **Piscine de Laeken – 73/89 rue du Champ de l'Eglise – 1020 (Laeken) – 02 425 57 12 – piscine.laeken.bad@brucity.be.**

Nouveaux horaires :

- semaine : 7h30 > 20h30 (de 20h30 à 21h30 pour les clubs)
- weekend : 7h30 > 17h (de 17h à 19h pour les clubs).

www.bruxelles.be/piscines.

- Het zwembad van Neder-Over-Heembeek (**Lombardsijdestraat 120 – 1120 – 02 268 00 43 – piscine.noh.bad@brucity.be**) is van 28 februari tot 2 maart gesloten voor onderhoudswerken aan het drenkelingendetectiesysteem. De twee andere zwembaden van de Stad blijven open:
- **Zwembad van het Centrum – Reebokstraat 28 – 1000 – 02 511 24 68 – piscine.centre.bad@brucity.be**
- **Zwembad van Laken – Kerkeveldstraat 73/89 – 1020 – 02 425 57 12 – piscine.laeken.bad@brucity.be.**

Nieuwe openingsuren:

- week: 7u30 > 20u30 (van 20u30 > 21u30 voor de clubs)
- weekend: 7u30 > 17u (van 17u tot 19u voor de clubs).

www.brussel.be/zwembaden.

LE COLLÈGE DANS LES QUARTIERS.

À mi-mandat politique, le Collège des Bourgmestre et échevins part à la rencontre des conseils de quartier et des habitants, avec à l'ordre du jour pour chacune des dates, une communication sur les avancées de l'accord de majorité, l'écoute des besoins des citoyens et un échange avec le Conseil de quartier.

- **Jeudi 31 mars** – NOH – Salle Nelson Mandela dans le complexe sportif ;
- **Mercredi 20 avril** – Quartier Nord – Pôle Nord (sans Conseil de quartier) ;
- **Mercredi 27 avril** – Pentagone – Hôtel de Ville (sans Conseil de quartier) ;
- **Mercredi 4 mai** – Schuman-Louise – Lieu exact à déterminer ;
- **Mercredi 25 mai** – Haren – GC De Linde ;
- **Mercredi 1^{er} juin** – Laeken – Maison de la Création (sans Conseil de quartier).

HET COLLEGE BEZOECT DE WIJKEN.

Halfweg de bestuursperiode organiseert het college van burgemeester en schepenen ontmoetingen met de wijkraden en inwoners. Op de agenda: informatie over de voortgang van het bestuursakkoord, dialoog met de burgers over hun behoeften en gesprek met de wijkraad.

- **Donderdag 31 maart** – NOH – Les Eglantines/De Wilde Rozen;
- **Woensdag 20 april** – Noordwijk – Noordpool (zonder wijkraad);
- **Woensdag 27 april** – Vijfhoek – Stadhuis (zonder wijkraad);
- **Woensdag 4 mei** – Schuman-Louiza – Plaats nog te bepalen;
- **Woensdag 25 mei** – Haren – GC De Linde;
- **Woensdag 1 juni** – Laken – Maison de la Création (zonder wijkraad).

VOUS VOULEZ RECYCLER VOS DÉCHETS ORGANIQUES ?

Vous êtes convaincus par les avantages du compostage ? Et, en tant que particulier ou collectif, vous souhaitez voir un compost installé dans votre quartier ? Envoyez un message à zerodechet@brucity.be. En 2023, le tri des déchets organiques dans le sac orange, deviendra obligatoire. Pour y répondre chaque habitant devra utiliser soit un sac orange, soit un compost privé ou utiliser un compost de quartier. La gestion onéreuse des sacs oranges et souvent le manque d'espace pour les particuliers incitent aujourd'hui la Ville à investir dans la création de composts de quartier publics via un appel citoyen. 6 composts de ce type seront installés dans les quartiers et un autre en établissement (crèche, école, bâtiment CPAS) dans le courant de cet été. Vous êtes novices en compostage ? Participez à la **Compost Day** en région bruxelloise le **dimanche 20 mars** pour découvrir les différentes techniques de valorisation des biodéchets et leurs avantages. Pour trouver un compost ouvert ou un point découverte près de chez vous, utilisez la carte interactive disponible sur www.compostday.brussels.



ORGANISCH AFVAL? ZO PAKT U HET AAN!

Bent u overtuigd van het nu van composteren en wilt u individueel of in groep een compostplek in uw wijk? Mail dan een berichtje naar zerodechet@brucity.be. In 2023 wordt het sorteren van voedingsafval in de oranje zak in Brussel trouwens verplicht. Elke inwoner moet kiezen of hij een oranje zak gebruikt, een privécompost start of gebruikmaakt van een compostplaats in de buurt. Aangezien de verwerking van de oranje zakken duur is en het de inwoners dikwijls aan ruimte ontbreekt, besloot de Stad via een burgeroproep te investeren in de aanleg van openbare wijkcompostplaatsen. Deze zomer worden er zes composteerplaatsen in de wijken en nog een zevende in een gebouw (crèche, school, OCMW-gebouw) opgestart. U kent (nog) niks van compost? Wel, op **zondag 20 maart** kunt u in het Brussels gewest deelnemen aan de **Compost Day**. Zeker doen, want u maakt er kennis met de verschillende verwerkingstechnieken voor bioafval en wat de voordelen daarvan zijn. U vindt op de interactieve kaart van www.compostday.brussels de open buurtcomposten opgesteld.

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK



LES CHIENS, CES AMIS QUI NOUS VEULENT DU BIEN.

Il y a un an et demi, la Maison de repos Vésale décidait de se lancer dans la 'médiation animale' en accueillant son premier chien : le golden retriever Sushi. Depuis quelques mois maintenant, c'est au tour d'Ulysse, un cavalier King Charles de 4 mois, de rendre visite aux pensionnaires de la Maison de repos les Eglantines. L'idée de ce projet est de faire participer le chien aux activités quotidiennes de la résidence et d'accompagner les pensionnaires et les équipes, jour après jour. En effet, de nombreux effets positifs sont observés en leur présence comme l'apaisement ou la diminution du stress, du sentiment de solitude et favorise le maintien d'une activité physique. Dans le cas des personnes atteintes de troubles cognitifs, ces stimuli sont encore plus essentiels. Pour la maison Vésale, ce projet a été rendu possible grâce à la fondation Roi Baudouin. La résidence a pu former cinq membres du personnel et rendre un dossier auprès de l'asbl Dyadis, qui forme des chiens d'assistance. Par la suite, c'est la maison de repos des Eglantines qui s'est inspirée de ce projet en partenariat avec l'Institut Belge de Zoothérapie et a accueilli Ulysse. À suivre...



HONDEN, MENSENVRIENDEN.

Anderhalf jaar geleden besloot het woonzorgcentrum Vésale te starten met dierentherapie (of AAT, animal assisted therapy) en verwelkomde er zijn eerste hond: de golden retriever Sushi. Sinds enkele maanden krijgen ook de bewoners van woonzorgcentrum De Wilde Rozen gezelschap van een viervoeter: Ulysse, een piepjonge cavalier king charles. De opzet van dit project is om de hond te laten deelnemen aan de dagelijkse activiteiten en de bewoners en teams te vergezellen. De aanwezigheid van 'hulpdieren' blijkt immers een positief effect te hebben op de bewoners. Ze komen meer tot rust, hebben minder stress, voelen zich minder eenzaam en zijn fysiek actiever. Voor personen met (lichte) dementie zijn deze prikkels nog van groter belang. Het project in wzc Vésale kwam tot stand dankzij de steun van de Koning Boudewijnstichting. Het woonzorgcentrum kon zo vijf medewerkers opleiden en een dossier indienen bij de vzw Dyadis die hulphonden traint. Geïnspireerd door dit project besloot het woonzorgcentrum De Wilde Rozen in samenwerking met het 'Institut Belge de Zoothérapie' Ulysse in huis te halen. Wordt vervolgd...

BOUGE.
UIT.



En 2022, les cités-jardins de Bruxelles fêtent leur 100^e anniversaire. De mars à mai 2022, les services de la Culture et du Patrimoine unissent leurs forces pour proposer une série d'activités à la découverte de ce patrimoine, symbole d'une aventure sans précédent dans l'histoire de l'architecture belge.

In 2022 vieren de Brusselse tuinvijken hun eeuwfeest. Van maart tot mei bundelen de diensten Cultuur en Patrimonium hun krachten om een reeks activiteiten te organiseren die de schijnwerpers richten op dit erfgoed, uniek in de Belgische architectuurgeschiedenis.



100 ANS DE CITES
JARDINS 3 > 5.22
Différents lieux à
Bruxelles – 02 513 89 40
– visit.brussels.

100 JAAR TUINWIJKEN
3 > 5.22
Diverse locaties in
Brussel – 02 513 89 40
– visit.brussels.

100 ANS DE CITES-JARDINS À BRUXELLES : ÇA SE FÊTE ! BRUSSEL VIERT 100 JAAR TUINWIJKEN!



©Patrimoine | ErfgoedBrussels



©Patrimoine | ErfgoedBrussels

DES QUARTIERS EMBLÉMATIQUES À L'HISTOIRE MÉCONNUE.

Le mouvement architectural des cités-jardins a vu le jour en Angleterre à la fin du 19^e siècle. Ce mouvement a très vite inspiré à Bruxelles de vastes endroits résidentiels et insolites où campagne et ville se conjuguent. Les cités-jardins y sont développées pour répondre au déficit d'habitations, en raison des destructions dues à la guerre. Épinglons la Cité Paroisse à Haren, le Verregat et Mutsaard à Laeken, ou encore Mariëndaal à Neder-Over-Heembeek.

UN PROGRAMME DE FESTIVITÉS POUR CÉLÉBRER 100 ANS D'HISTOIRE.

Pour emmener les uns et les autres à la (re)découverte de ce morceau d'histoire méconnu, la Ville propose une série d'activités festives et culturelles, conçues avec les habitants et ouvertes à tous, riverains comme visiteurs. Expo photo, promenades guidées, créations collectives et participatives, webinaires... Durant les vacances de Pâques, HOPLA!, le plus bruxellois des festivals de cirque, sera lui aussi à la fête et se déploiera dans les cités jardins de Bruxelles.



©Patrimoine | ErfgoedBrussels



©Patrimoine | ErfgoedBrussels

ICONISCHE WIJKEN MET UNIEKE GESCHIEDENIS.

Het concept van de tuinvijken ontstond in het Engeland van de 19e eeuw. Al snel werd het opgepikt in Brussel waar men grote, bijzondere woonwijken aanlegde, die een overgang maakten tussen het platteland en de stad. De tuinvijken moesten het tekort aan woningen opvangen, ontstaan na de verwoestingen van de Eerste Wereldoorlog. Bekende voorbeelden zijn de tuinwijk van de Parochiestraat in Haren, Verregat en Mutsaard in Laken of Mariëndaal in Neder-Over-Heembeek.

FEESTELIJK PROGRAMMA.

De Stad nodigt u uit om dit vrij onbekend stukje geschiedenis te ontdekken via een feestelijk en cultureel programma, uitgewerkt met de inwoners en bestemd voor zowel buurtbewoners als bezoekers. Een blik op het menu: fototentoonstelling, rondleidingen, collectieve en participatieve creaties, webinars... Tijdens de paasvakantie (van 4 tot 18 april) is het circusfestival HOPLA! ook van de partij en zet het zijn tenten op in de tuinvijken.

ATTENTION,
au vu de la crise sanitaire
toujours en cours, les
événements mentionnés
dans cet agenda sont
soumis aux règles
sanitaires en vigueur.
Renseignez-vous via le site
web des organisations.



IMAGES CARICATURALES DES JUIFS > 31.3

Ce projet didactique présente un regard sur la représentation des Juifs, du Moyen Âge à nos jours, ainsi que sur les stéréotypes.

**SOL LEWITT – WALL
DRAWINGS, WORKS ON
PAPER, STRUCTURES > 1.5**

Une exposition consacrée au prolifique artiste américain Sol LeWitt (1928-2007).
Musée juif de Belgique
– 21 rue des Minimes –
1000 – mjb-jmb.org.

CRUSH > 6.3
Design Museum Brussels
– 1 place de la Belgique
– 1020 (Laeken) –
designmuseum.brussels.

Le Musée d'Ixelles présente une sélection de ses peintures, sculptures, photographies et autres dessins pour créer des liaisons heureuses et des accointances particulières avec The Plastic Design Collection du Design Museum.

BRUNO HELLENBOSCH > 12.3
**Maison d'Art Actuel des
Chartreux (MAAC) – 26-28 rue
des Chartreux – 1000 – maac.be.**
Dilèmma, en référence à l'ambivalence de l'artiste issu de la peinture et de la gravure.

KATYA EV > 13.3
**CENTRALE for contemporary
art (CENTRALE.lab) – 16
place Sainte-Catherine –
1000 – centrale.brussels.**
Une installation et une performance de Katya Ev inspirée des spécificités du quartier et de certaines caractéristiques remarquables de l'espace public bruxellois.

**ALFONSE, PAUL ET LES AUTRES
> 13.3**
**CENTRALE for contemporary
art (CENTRALE.vitrine) – 13
rue Sainte-Catherine – 1000
– centrale.brussels.** Vivarium, un projet de l'artiste Alfonse, Paul et les autres, interpelle les regards depuis la rue, confrontant les codes urbains au spectacle de la nature.

LA VIE MATÉRIELLE > 13.3
**CENTRALE for contemporary
art (CENTRALE.hall) – 44
place Sainte-Catherine –
1000 – centrale.brussels.**
En détournant des matières organiques ou des objets du quotidien, et en leur offrant une nouvelle vie qui transcende leur usage habituel, les artistes

dépassent les clivages entre les disciplines artistiques.

DAVID AYOUN > 13.3
**CENTRALE for contemporary
art (CENTRALE.box) – 44
place Sainte-Catherine –
1000 – centrale.brussels.** Le projet Fold, de l'enfant de la 'créolisation' David Ayoun : un travail qui interroge la transformation du corps et de ses perceptions dans son rapport à la technique et à la mémoire.

DANS UN PLI DU TEMPS > 13.3
Au musée d'art outsider, cette expo invite à se réapproprier la lenteur au travers d'œuvres réalisées avec une infinie patience.
HAUTE TENSION 23.3 > 12.6
Une expo autour du geste qui questionne l'art et ses frontières.
**Art et Marges Musée –
312-314 rue Haute – 1000
– artetmarges.be.**

ID#2021 – SYMBOL > 26.3
**Atomium – 1 place de
l'Atomium – 1020 (Laeken)
– 10h > 17h30 – atomium.be.**
Durant toute l'année, la belle de fer made in Belgium se mue en symbole de la création numérique. Une expérience hypnotique et poétique.

**SENNE DE CRIME –
NO ZENNE TO WASTE > 16.4**
**Musée des égouts – porte
d'Anderlecht – 1000 –
sewermuseum.brussels.**
Partons à la découverte d'un enjeu majeur: la qualité de l'eau de la Senne.

BRUSSELS TOUCH > 22.5
**Musée Mode & Dentelle – 12
rue de la Violette – 1000 –
10h > 17h – Fermé le lundi –
museemodeetdentelle.brussels**
Une invitation à découvrir l'empreinte de Bruxelles sur la mode contemporaine, depuis les années 1980 jusqu'à aujourd'hui.

**ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY
– LE PETIT PRINCE PARI
LES HOMMES > 30.6**
**Brussels Expo – place de
Belgique – 1020 (Laeken) –
expo-petitprince.com.** Une immersion grandiose, ludique et interactive, à la (re)découverte de l'univers merveilleux de l'auteur et de son œuvre la plus connue, Le Petit Prince.



UNE FLÛTE ENCHANTÉE 3.3 > 2.4
**Théâtre royal du Parc – 3 rue de
la Loi – 1000 – theatreduparc.be.**
L'histoire de la création du fameux opéra de Mozart, entre réalité et fiction.

CYRANO DE BERGERAC 3.3 > 2.4
**Théâtre Royal de Toone – 66 rue
du Marché Aux Herbes – 1000
– toone.be.** Une adaptation du classique d'Edmond Rostand pour les marionnettes populaires bruxelloises.

FOCUS CIE KARYATIDES 4.3 > 3.4
**Théâtre la montagne magique
– 57 rue du Marais – 1000**

– **theatremontagnemagique.be.**
Proposé par les Théâtres des Martyrs, Les Tanneurs et La montagne magique. La Cie Karyatides présente un voyage vers un univers poétique où s'entremêlent l'objet, la marionnette, le papier, l'ombre, les arts plastiques et la musique.

GILGAMESH 9 > 11.3
Pour sa nouvelle création, le metteur en scène Mesut Arslan s'attaque à la magistrale épopée de Gilgamesh.
RHAPSODY 11 > 13.3
Un spectacle éclectique autant qu'une ode à la pensée, au doute et à l'ignorance.
C.A.T.C.H. 23 > 24.3
Un tourbillon de monologues qui fusent, de costumes chatoyants et de gestes

théâtraux sur la scène d'un ring.
**KVS (Koninklijke Vlaamse
Schouwburg) – 146 Rue de
Laeken – 1000 – kvs.be.**

KANSAS 11 > 13.3
**Maison de la Création – place
E. Bockstaël – 1020 (Laeken)
– maisondelacreation.org.** Le Kansas. Un ranch, des cow-girls et des cow-boys, une famille qui se chamaille et des touristes qui débarquent.

**FESTIVAL IN MOVEMENT
10 > 26.3**
**Les Brigittines – 1 rue
des Brigittines – 1000
– brigittines.be.**
Ce festival d'arts vivants confronte les imaginaires d'artistes aux univers singuliers et aux sensibilités contrastées

FRANKENSTEIN 4 > 12.3
Frankenstein n'est pas un monstre. Non. Enfin, pas tout à fait ? La Compagnie Karyatides propose une adaptation de cet extraordinaire mythe, à l'intersection du théâtre d'objet et de l'opéra.
**LARRONS EN BASKETS
BLEUES 8 > 12.3**
Edgar est l'entraîneur d'Elvis. Avec lui, on apprend, dans sa chair et ses genoux, à incarner le King. Mais Edgar est triste, plus grand monde ne s'intéresse à lui, ou à Elvis.
SUN & SEA 25 > 27.3
Une performance-opéra, lauréate du Lion d'or à la Biennale d'art contemporain de Venise en 2019, où croissent des inquiétudes liées aux changements climatiques.
**Théâtre Les Tanneurs –
75/77 rue des Tanneurs –
1000 – lestanneurs.be.**

Y'A DE LA JOIE À LA MAISON DE LA CRÉATION.

Et si la joie dominait le monde ? Une joie irrésistible, sauvage, une joie qui donnerait envie de danser, de chanter, de transformer la noirceur en beauté. L'après-midi du dimanche 27 mars, la Maison de la Création investit l'ancienne gare de Laeken lors d'une journée festive et familiale pour rendre à la Joie sa liberté d'exister. Au programme : des spectacles colorés pour petits et grands, du théâtre d'objets, une installation participative à l'univers joyeux ou encore une ludothèque pour retrouver la banane !

En wat als vreugde nu eens de wereld zou regeren? Een onstuitbare, wilde vreugde, een vreugde die zin geeft om te dansen, te zingen en donkerte in schoonheid om te zetten! Op zondagnamiddag 27 maart palmt Maison de la Création het oude station van Laken in voor een feestelijke dag voor het hele gezin, een dag om de vreugde weer recht van bestaan te geven. Op het programma: kleurrijke shows voor jong en oud, objecttheater, een participatieve installatie van een vrolijk universum en een speltheek met gezelschapsspellen rond bananen!



Dimanche à la Gare 'Y a de la joie' 27.3.
**MC Gare – 2 rue du Champ de l'Église – 1020 (Laeken) – 02 280 28 98 –
accueilgare@maisondelacreation.org – maisondelacreation.org.**



JOYAUX ART NOUVEAU & ART DECO.

Du 12 au 27 mars, le BANAD Festival revient pour une édition XXL à la découverte de lieux remarquables issus du patrimoine Art nouveau et Art déco. Le Festival ouvrira les portes d'une cinquantaine de lieux exceptionnels, habituellement fermés au public.

Au programme : 3 week-ends de visites guidées d'intérieurs privatifs, des conférences originales, des activités inclusives et familiales, l'incontournable 'Foire d'objets' mais aussi le 'Salon des restaurateurs'.

DES DÉCOUVERTES INÉDITES.

Pour la première fois, les visites permettront l'accès à l'Ancienne Banque Brunner - rue de la Loi, à la Maison-atelier du peintre Arthur Rogiers - rue Charles Quint. La découverte de l'Ancien hôtel de l'Administration centrale de la Régie des Télégraphes et Téléphones - rue des Palais, sera elle aussi au programme.

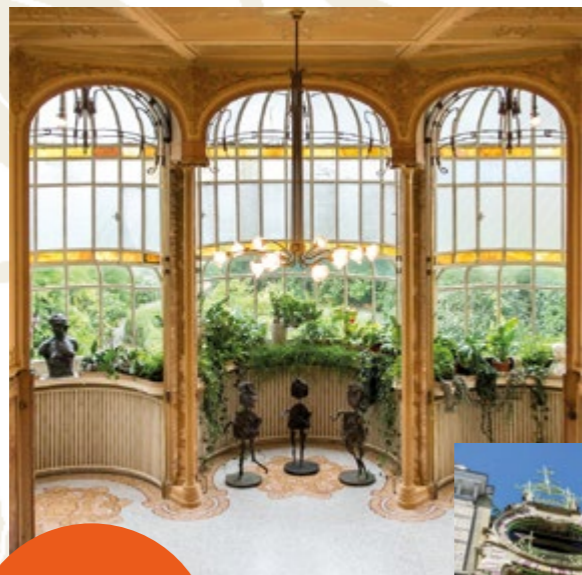
LA NOUVEAUTÉ ET LA RECONQUÊTE.

Parmi les nouveautés de cette 6^e édition : la communauté Urban Sketchers invitera des artistes passionnés à illustrer les lieux visités. Cette édition sera placée sous le signe du retour et de la reconquête avec, le **vendredi 11 mars**, une soirée d'ouverture musicale au Résidence Palace, en compagnie du crooner bruxellois Mister Mo. Un cycle de conférences viendra une fois encore émailler le festival, avec notamment un focus 'Femmes artistes' ou encore l'exploration d'un patrimoine unique et fragile : les vitraux bruxellois.

Le **dimanche 27 mars**, pour sa soirée de clôture festive, le BANAD invitera une sélection d'artistes au café-théâtre **L'Os à Moelle** pour une plongée burlesque et sensuelle au cœur des années folles.

BANAD FESTIVAL 12 > 27.3.

Différents lieux à Bruxelles – 02 513 89 40 – banad.brussels.



CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie p. 29



Van 12 tot 27 maart kunt u tijdens de XXL-editie van het BANAD Festival weer een vijftigtal bijzondere art-nouveau- en art-decoparels ontdekken die gewoonlijk gesloten zijn voor het publiek. Zeker doen dus.

Op het programma: drie weekends interieurbezoeken met rondleiding, originele lezingen, inclusieve en gezinsactiviteiten, en de traditionele voorwerpenbeurs, gekoppeld aan een vakbeurs voor erfgoedrestaurateurs.

UNIEKE ONTDEKKINGEN

Voor het eerst is het mogelijk om de oude Brunner Bank in de Wetstraat en de atelierwoning van schilder Arthur Rogiers in de Keizer Karelstraat te bezoeken. U kunt ook op ontdekking in de voormalige hoofdzetel van de RTT of Regie voor Telegraaf en Telefoon in de Paleizenstraat.

NIEUW EN OPNIEUW

Eén van de nieuwigheden van deze 6e editie: de Urban Sketchers nodigen gepassioneerde kunstenaars uit om de bezochte plaatsen te illustreren. Deze editie staat in het teken van 'terugkeer en herovering' met op **vrijdag 11 maart** een muzikale openingsavond met de Brusselse crooner Mister Mo. Verder pakt het festival opnieuw uit met een lezingenreeks waarin bijzondere aandacht gaat naar onder meer 'Vrouwelijke kunstenaars en art nouveau' of ook nog naar 'Verkenning van een uniek en kwetsbaar erfgoed: de Brusselse glas-in-loodramen'.

Op **zondag 27 maart** sluit het BANAD Festival af met een feestelijke, burleske en sensuele duik in de roaring twenties in het cafétheater **L'Os à Moelle**.

À TRAVERS LA PIERRE 9 > 25.3

Un spectacle visuel et musical qui s'inspire d'un monde bien réel, situé juste sous nos pieds : celui des hommes-taupes, soit dit en américain Mole men.

NOTRE SOLEIL 28.3 > 3.4

Ce spectacle porte sur scène le récit sensible d'un migrant, Fran Kourouma, un jeune guinéen de 24 ans qui a tout quitté dans l'espoir d'une vie meilleure.

LAGUNES 28.3 > 2.4

Cette histoire des cicatrices pose la question de la responsabilité d'une mère face à la détresse de son fils.

Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – lesrichesclaires.be.

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ 8.3 > 2.4

Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Une quinzaine de marionnettes géantes revisitent le classique de Shakespeare.

Cinéma

COURTS MAIS TRASH 16 > 20.3

Cinéma Aventure – 15 rue des Fripiers – 1000 – courtsmaistrash.net. Ce festival au bouillonnement unique en son genre propose une sélection de films alternatifs, politiques et engagés.

Concerts

THE GREAT AMERICAN SONGBOOK 3.3

Le Vlaams Radiokoor et Ibernice MacBean vous proposent les plus beaux morceaux du Great American Songbook !

NETUSTIA MORLA 4.3

Le groupe pop/rock alternatif espagnol, connu pour sa réputation solide des concerts en direct, débarque à Bruxelles.

HATIK 5.3

Poussez-vous de là, qu'il s'y mette ! Sur son trône de fortune, Hatik s'approprie la scène rap comme il s'approprie l'espace public.

La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – la-madeleine.be.

FESTIVAL BRUMM 18.3

Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org.

Le festival Bruxelles Musiques Migrantes (Brumm) met en avant les musiques pratiquées par des personnes en situation de migration, ancienne ou récente.

MOI, PETIT MOZART 13.3

Palais 12 – Brussels Expo – av. de Miramar – 1020 (Laeken) – palais12.com. Inspiré du concept My great orchestral Adventure,

présenté en octobre 2016 au Royal Albert Hall de Londres, ce spectacle original est un concert-aventure dédié aux enfants.

BÉNABAR 8.3

Une variété française haut de gamme incarnée avec panache.

BÉJART BALLET LAUSANNE 17 > 20.3

Au programme : deux ballets de Maurice Béjart, 7 danses grecques et Boléro, ainsi que, pour la première fois en Belgique, la dernière création de Gil Roman. Tous les hommes presque toujours s'imaginent.

ARS MUSICA > 30.6

Différents lieux à Bruxelles – arsmusica.be. Ce festival international de musique contemporaine explorera la voix dans tous ses états, sous ses multiples géographies.

Salons

AFFORDABLE ART FAIR 2022 23 > 27.3

Tour & Taxis – 86C Avenue du Port – 1000 – affordableartfair.com. Ce salon d'art contemporain croise les œuvres de jeunes artistes à celles d'artistes confirmés.

Activités

HISTOIRES EN GARE 12.3

Maison de la Création (site Gare) – 2 rue du Champ de l'Eglise – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. Un atelier pour tous les âges pour raconter le train, le quai, la gare et mille histoires.

LA SCIENCE À LA LUMIÈRE DE SON HISTOIRE 22.3

Bibliothèque des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares 24 – 1000 – bp1@brucity.education. Une intervention d'Emmanuel Beaujard (FNRS – UCLouvain) dans le cadre d'un cycle de conférences en collaboration avec le CNHS (Centre National d'Histoire des Sciences).

ATELIER D'ILLUSTRATION 23.3

Une initiation à l'illustration ouverte à tous avec Camille Van Hoof.

CINÉLIVRE. MOLIÈRE 31.3

Projection du film de Laurent Tirard, avec Romain Duris dans le rôle-titre, mais aussi avec Édouard Baer et Fabrice Luchini. Bibliothèque de Laeken – 246 – boulevard Emile Bockstaël – 1020 (Laeken) – bibliolaeken.be.

PICTURE! FESTIVAL 19 > 27.3

Différents lieux à Bruxelles – picturefestival.be. Ce tout jeune festival revient envahir les quatre coins de la ville.

dont des lieux insolites, à la découverte de la vivacité de l'illustration à Bruxelles.

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5

Différents lieux à Bruxelles – europalia.eu. Le festival aborde le train d'une manière contemporaine et artistique. Au programme : de multiples prestations, expositions, interventions poétiques et débats dans des musées, des gares... et même des trains !

TOURNÉE DES BLOCS > 9.3

Un programme d'exposition, de concerts et d'ateliers conçus avec et pour les habitants de la Cité Modèle de Laeken.

HABITS > 30.6

Quelles sont nos habitudes ? Comment les transformer, sortir des schémas ancrés pour faire les choses autrement ? Habits est le nouveau programme focus du Beursschouwburg (performances, musique, vidéo, expos...). Beursschouwburg – 20-28 rue Orts – 1000 – beursschouwburg.be.

MIDIS DE LA POÉSIE > 30.6

Différents lieux à Bruxelles – midisdelapoésie.be. Les Midis de la Poésie sont l'occasion d'aborder sous un angle original les thématiques qui traversent la littérature contemporaine sur le temps de midi.

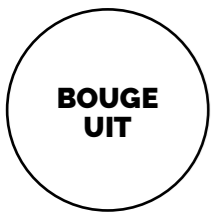
VOYAGER DANS LA
CRÉATION BRUXELLOISE.

REIS DOOR DE WERELD VAN
BRUSSELSE CREATIE.



Festival In Movement 10 > 26.3

Les Brigittines – Petite rue des Brigittines – 1000 – 02 213 86 10 – info@brigittines.be – brigittines.be



BOUGE
UIT



KARIKATUREN OVER JODEN > 31.3
Educatief project over de uitbeelding van Joden en de stereotypen, van de middeleeuwen tot nu. **SOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 1.5**
Over het rijke oeuvre van de conceptuele Amerikaanse kunstenaar Sol LeWitt (1928-2007). **Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org.**

CRUSH > 6.3
Design Museum Brussels – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels.
Op uitnodiging van het Design Museum Brussels stelt het Museum van Elsene een selectie schilderijen, beeldhouwwerken, foto's... uit zijn depots tentoon, om het verband te leggen met The Plastic Design Collection.

BRUNO HELLENBOSCH > 12.3
Huis voor Hedendaagse Kunst Kartuziers (HHKK) – Kartuziersstraat 26-28 – 1000 – maac.be.
Dilemma, een verwijzing naar de tegenstrijdige gevoelens van de kunstenaar, met schilderijen en gravures

KATYA EV > 13.3
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – centrale.brussels. Een time-based installatie en performance van Katya Ev (Ekaterina Vasilyeva), die enkele opvallende kenmerken van de Brusselse openbare ruimte verwerkt.

ALFONSE, PAUL ET LES AUTRES > 13.3
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – Sint-Katelijneplein 13 – 1000 – centrale.brussels. Vivarium, een project van de kunstenaar Alfonse, Paul et les autres, trekt de aandacht van de voorbijganger op straat en confronteert een commerciële mise-en-scène met natuurpracht.

LA VIE MATÉRIELLE > 13.3
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.hall) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Door organische materialen en alledaagse voorwerpen te hergebruiken en ze een nieuwe invulling te geven die hun normale gebruik overstijgt, dichtten de kunstenaressen van de tentoonstelling de kloof tussen de verschillende kunstdisciplines.

DAVID AYOUB > 13.3
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000

OPGELET, afhankelijk van hoe de coronacrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. **Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.**

– **centrale.brussels.** Als een kind van de 'creolisering' ontwikkelt David Ayoun het project Fold. Werk dat de transformatie van het lichaam en zijn percepties in vraag stelt, in relatie tot techniek en geheugen.

TUSSEN DE RIMPELS VAN DE TIJD > 13.3
Een uitnodiging om – in dit museum voor outsiderkunst – de vergeten traagheid te heroveren door werken te ontdekken die tot stand kwamen dankzij oneindig veel geduld. **HOOGSPANNING 23.3 > 12.6**
Een tentoonstelling rond de bevraging van kunst en haar grenzen. **Art & Marges Museum – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be.**

ID#2021 – SYMBOL > 26.3
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – 10u > 17u30 – atomium.be. Het hele jaar door wordt het Atomium een bron van digitale kunst. Een hypnotische en poëtische ervaring.

SPEURNEUZEN AAN DE ZENNE – NO ZENNE TO WASTE > 16.4
Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewerium.brussels. Tentoonstelling rond een cruciale uitdaging voor Brussel: de waterkwaliteit van de Zenne.

BRUSSELS TOUCH > 22.5
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.fashionandlacemuseum.brussels. Een uitnodiging om de invloed van Brussel op de hedendaagse mode te ontdekken, van de jaren '80 tot nu.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY – DE KLEINE PRINS TUSSEN DE MENSEN > 30.6
Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 (Laken) – expo-petitprince.com. Een grandioze, speelse en interactieve setting, om de wonderbaarlijke wereld van de Kleine Prins en zijn geestelijke vader te (her)ontdekken.



UNE FLÛTE ENCHANTÉE 3.3 > 2.4
Théâtre royal du Parc – Wetstraat 3 – 1000 – theatreduparc.be. Het verhaal over de making-of van de bekende opera van Mozart, tussen realiteit en fictie

CYRANO DE BERGERAC 3.3 > 2.4
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmart 66 – 1000 – toone.be. Een bewerking van het bekende toneelstuk van Edmond Rostand in het Brussels Frans.

GILGAMESH 9 > 11.3
Voor zijn nieuwste creatie gaat regisseur Mesut Arslan aan de slag met het magistrale Gilgamesj-epos. **RHAPSODY 11 > 13.3**
Een grillige voorstelling, ook een ode aan het denken, de twijfel en het niet weten. **C.A.T.C.H. 23 > 24.3**
Een wervelwind van flitsende monologen, blinkende kostuums en theatrale gebaren op een scatchpodium of ring. **KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be.**

FESTIVAL IN MOVEMENT 10 > 26.3
Les Brigittines – Brigittinestraat 1 – 1000 – brigittines.be
Het festival van levende kunst confronteert de verbeelding van kunstenaars met merkwaardige universums en contrasterende gevoelswerelden

FRANKENSTEIN 4 > 12.3
Frankenstein is geen monster. Neen. Of, toch niet helemaal? Het gezelschap Karyatides brengt een bewerking van deze buitengewone mythe, een kruising van objecttheater en opera. **LARRONS EN BASKETS BLEUES 8 > 12.3**
Edgar is coach van Elvis. Hij leert ons de King te belichamen. Maar Edgar is verdrietig, niemand is nog geïnteresseerd in hem, ook niet in Elvis. **SUN & SEA 25 > 27.3**
Een opera die in 2019 de Gouden Leeuw won op de Biënnale voor hedendaagse kunst in Venetië. Op een kunstmatig strand met zonnende vakantiegangers... stuimert de ongerustheid over de klimaatverandering. **Théâtre Les Tanneurs – Huidevettersstraat 75/77 – 1000 – lestanneurs.be.**

À TRAVERS LA PIERRE 9 > 25.3
Een visueel en muzikaal spektakel geïnspireerd op een zeer reële wereld, vlak onder onze voeten: die van de molmensen of 'mole people'. **NOTRE SOLEIL 28.3 > 3.4**
Het gevoelige verhaal van een migrant. Fran Kourouma, een jonge 24-jarige Guinees die alles achterliet in de hoop op een beter leven. **LAGUNES 28.3 > 2.4**
Een verhaal over littekens en de verantwoordelijkheid van een moeder voor de problemen van haar zoon. **Cultureel centrum Riches-Claire – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – lesrichesclaires.be.**



COURTS MAIS TRASH 16 > 20.3
Cinema Aventure – Kleerkopersstraat 15 – 1000 – courtsmaitrash.net. Dit bruisende festival, uniek in zijn genre, brengt een selectie bijzondere kortfilms: alternatief, politiek en geëngageerd.

VITRINE DE L'UNDERGROUND BRUXELLOIS.

Le Listen Festival est une célébration de la musique et de la diversité à l'échelle de Bruxelles, qui rassemble certains des artistes les plus talentueux de Belgique et d'ailleurs. Itinérant, mais surtout exigeant, le Listen Festival propose un line up détonant, à la hauteur de la scène underground bruxelloise. Durant un week-end, Le Listen rassemble jeunes talents et artistes confirmés, pour le plus vibrant plaisir des amateurs de musique électronique. De l'emblématique Fuse à l'iconique Flagey, en passant par le Planetarium ou encore la Gare du Nord... La crème de la crème des DJs locaux et internationaux investissent plusieurs lieux emblématiques de la Ville. De quoi retrouver (enfin !) le sens de la fête !



DE BRUSSELSE UNDERGROUND IN DE SPOTS.

Listen!, de Brusselse vitrine van muziek en diversiteit, brengt een rist van de meest getalenteerde artiesten uit binnen- en buitenland samen. Dit rondreizende maar vooral veeleisende festival pakt uit met een explosieve line-up, de Brusselse undergroundscene waardig. Jong en bekend talent bezorgen de fans van hun leven, op unieke of iconische plaatsen zoals Fuse, Flagey, het Planetarium, het Noordstation... En het kruim van lokale en internationale dj's is uiteraard ook van de partij. Feestje?!

Listen Festival 30.3 > 3.4.
Différents lieux à Bruxelles – info@listenfestival.be – listenfestival.be.



THE GREAT AMERICAN SONGBOOK 3.3
Het Vlaams Radiokoor en Ibernice MacBean brengen de mooiste nummers uit het Great American Songbook! **VETUSTA MORLA 4.3**
De Spaanse alternatieve pop-rockband, bekend voor zijn ijzersterke live-reputatie, treedt nu op in Brussel.

HATIK 5.3
Ga daar weg, laat hem gaan! Op zijn geïmproviseerde troon eigent Hatik zich de rapscene toe, net zoals hij dat doet met de openbare ruimte. **La Madeleine – Duquesnoystraat 14 – 1000 – la-madeleine.be.**

FESTIVAL BRUMM 18.3
Cultureel Centrum Neder-Over-Heembeek – Sint-Nikolaasplein – 1120 – maisondelacreation.org. Het festival Brumm (Bruxelles

Musiques Migrantes) belicht de muziek die wordt uitgevoerd door migranten.

MOI, PETIT MOZART 13.3
Paleis 12 – Brussels Expo – Miramarlaan – 1020 (Laken) – palais12.com. Een concert-avontuur voor kinderen, geïnspireerd op het concept 'My Great Orchestral Adventure' en in oktober 2016 voorgesteld in de Londense Royal Albert Hall.

BÉNABAR 8.3
Franse topvarieté, gebracht met zwier. **BÉJART BALLET LAUSANNE 17 > 20.3**
Op het programma: twee balletten van Maurice Béjart - 7 Danses grecques en Bolero - en voor het eerst in België de nieuwste creatie van Roman - Tous les hommes presque toujours s'imaginent **Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.**

CONCOURS WEDSTRIJD de la | van p. 26



10 VISITES AU CHOIX POUR 2 PERSONNES AU BANAD FESTIVAL

Pour tenter de gagner une visite pour deux personnes, répondez correctement à la question :

WIN 1 VAN DE 10 BANAD FESTIVAL-BEZOEKEN NAAR KEUZE (VOOR 2 PERSONEN)
Om een duotoegang te winnen, geeft u het goede antwoord op deze vraag:

Dans quelle ville, l'architecte Victor Pierre Horta, figure de proue de l'Art nouveau, est-il né il y a 161 ans ?

Victor Pierre Horta is wellicht onze bekendste artnouveau-architect. In welke stad werd hij 161 jaar geleden geboren?

M./Mme | M./Mevr:

Rue | Straat : n° | nr:

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 9 mars 2022 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'BANAD FESTIVAL' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5_31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 9 maart 2022 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'BANAD FESTIVAL' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5_31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Banad Festival* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Banad Festival* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordscheepjes worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

COVID-19 – SPF SANTÉ PUBLIQUE.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8h > 20h.

URGENCES.	
112.	APPEL D'URGENCE EUROPÉEN. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	POMPIERS ET AMBULANCE. (urgence).
101.	POLICE. (urgence).
02 279 79 79.	POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
1733.	SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.
070 660 160. 0903 99 000.	SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.
070 245 245.	CENTRE ANTI-POISON. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.
0800 99 340.	ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE. (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.
02 279 23 00.	SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h30. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 23 00.	POPULATION – BUREAU DES ÉTRANGERS. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous . Non-européens : ou HUE-NEU@brucity.be
02 279 23 00.	POPULATION – LAEKEN. 246 bd Émile Bockstaël. Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 90.	POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK. 30 Kruisberg : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h.
02 279 23 00.	POPULATION – HAREN. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 18h30.
02 279 28 70.	POPULATION – QUARTIER LOUISE. 240 av. Louise Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h
02 543 63 39.	CPAS – ACCUEIL CENTRAL.
0800 17 071.	SERVICE CRÊCHES.
02 279 59 10.	SERVICE JEUNESSE.
02 279 36 70.	SERVICE FAMILLE.
02 427 69 25.	MAISON DES FAMILLES.
0800 35 550.	SERVICE SENIORS.
0800 18 811.	INFOS HANDICAP.
0475 29 22 86.	GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.
02 279 38 10.	INSTRUCTION PUBLIQUE.
103.	ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.
107.	TÉLÉ-ACCUEIL. Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.		
02 274 16 90.	BUREAU DES OBJETS TROUVÉS. 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	
070 232 000.	STIB (Botanique).	
070 220 200.	DE LIJN.	
010 23 53 53.	TEC.	
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).	
PROPRETÉ PUBLIQUE.		
0800 901 07.	SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES. Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.	
0800 981 81.	BRUXELLES-PROPRETÉ. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .	
0800 14 477.	ESPACES VERTS.	
TRAVAUX PUBLICS.		
02 279 60 33.	SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .	
070 23 32 36.	VOIRIES RÉGIONALES. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .	
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.		
015 66 66 66.	TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be	
02 549 41 00.	SIBELGA (Électricité & gaz) : Général.	
02 274 37 81.	ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX. Sibelga – epov@sibelga.be .	
0800 19 400.	ODEUR DE GAZ.	
02 274 40 66.	PANNE D'ÉLECTRICITÉ. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .	
02 739 52 11.	VIVAQUA (Eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be	
0800 33 700.	PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne.	
BUREAUX DE POSTE.		
www.bpost.be .		
02 201 23 45.	CENTRE. Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. LAEKEN. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. HAREN. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).	
ÉGOUTS.		
0800 901 07.	EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE. Égout bouché.	
02 739 52 11.	EN IMMEUBLE PRIVE. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24). www.vivaqua.be .	
URBANISME.		
02 279 29 29.	CALL CENTER.	
TOURISME & LOISIRS.		
02 513 89 40.	TOURISME INFORMATION.	
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !		
Postulez sur jobs.bruxelles.be .		

HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place.
1000 Bruxelles.
02 279 22 11.



Collège des Bourgmestre et Échevins.



PHILIPPE CLOSE.
BOURGMESTRE.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.
PREMIER ÉCHEVIN.
Climat et Sports.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.
ÉCHEVINE.
Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.
ÉCHEVIN.
Mobilité et Travaux publics.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.
ÉCHEVIN.
Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.
ÉCHEVIN.
État civil, Population et Solidarité internationale.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.
ÉCHEVINE.
Espaces verts et Propreté publique.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.
ÉCHEVINE.
Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.
ÉCHEVIN.
Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.
ÉCHEVINE.
Culture, Tourisme et Grands événements.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.
ÉCHEVINE.
Logement, Patrimoine public et Égalité des chances.
cabinet.l.mutyebete@brucity.be.



KHALID ZIAN.
PRÉSIDENT DU CPAS.
(Centre Public d'Action Sociale).
cabinet.k.zian@brucity.be.



LUC SYMOENS.
SECRÉTAIRE COMMUNAL.
luc.symoens@brucity.be.

Le Brusseleir 174. mars 2022

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Editeur responsable** : Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction** : Sébastien Pardon.

- **Rédacteurs** : Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey Vanbrabant, Ria Vander Perre.
- **Réalisation** : Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale** : Damien Vanheuverzwijn.

- **Coordination** : Mark De Geest.
- **Conception graphique** : Michel Croes.
- **Photos** : Eric Danhier.
- **Tirage** : 100.000.
- **Pour nous contacter** : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
Téléphone : 02 279 50 34.
Fax : 02 279 50 27.
e-mail : brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

listen^{FESTIVAL}
2022
listenfestival.com



United In

30.03 - 03.04.22

MUSIC & DIVERSITY

A BRUSSELS-WIDE CELEBRATION OF MUSIC AND DIVERSITY,
BRINGING TOGETHER SOME OF THE MOST TALENTED
ARTISTS FROM BELGIUM AND ABROAD.